

1 ponedjeljak, 28.08.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.03h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA AGIUS: Dobro jutro, gospođo tajnice. Molim Vas najavite predmet.  
9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
10 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro svima još jednom.  
12 I još jednom se obraćam optuženima: ako budete imali bilo kakvih  
13 problema sa prijevodom, molim Vas odmah nam skrenite pažnju na to.  
14 Mislim da se strane pojavljuju u istom sastavu.  
15 Da li ima nekih preliminarnih pitanja? Da, gospodine Meek.  
16 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro, časni Sude. Želim samo  
17 da kažem da se danas pojavljujemo gospodin Ostojić i ja, gospodin Meek, u ime  
18 gospodine Beare.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Znači, nedostaje Vam treći,  
20 srednji čovjek. Hvala Vam.  
21 Onda možemo sada dovesti svjedoka. Da li ima ljudi u galeriji ili ne?  
22 Dakle, želio bih da izrazim našu zahvalnost timovima Odbrane, pošto su  
23 predali predviđeno vrijeme... procjenu vremena za trećeg svjedoka. Mi to zaista  
24 cijenimo. U međuvremenu, molimo da se potrudite da završimo sa sljedećim  
25 svjedokom do kraja ove sedmice, a to je četvrtak, jer nećemo raditi u petak.  
26 Molim Vas potrudite se.  
27  
28  
29  
30

1 Da, gospodine McCloskey.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi smo doveli gospodina Rueza da bude  
3 na raspolaganju, misleći da će on moći početi u četvrtak, ali izgleda da to neće  
4 biti tako.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Htio sam, u stvari, da Vas  
6 pitam da li gospodin Ruez još uvijek radi za Tužilaštvo ili ne?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne. On je otišao još 2002. godine.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Drugim riječima, on mora da otputuje.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nije nikakav problem, on živi blizu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

11 [Svjedok je ušao u sudnicu]

12 SVJEDOK: SVJEDOK PW-110 [nastavak]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

14 SVJEDOK: Dobro jutro.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izgledate opušteno, odmorno. Nadam se  
16 da ste se lijepo odmorili preko vikenda i da ste spremni da završimo sa Vašim  
17 unakrsnim ispitivanjem, da se ne osjećate previše umorno prije nego što počnemo.  
18 I ako budete saradivali s nama i davali jednostavne, kratke i direktne odgovore,  
19 garantujem Vam da ćete u roku od jednog sata završiti svoj iskaz i biti na putu  
20 kući.

21 SVJEDOK: Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mogu li takođe da Vas podsjetim,  
23 gospodine, da ste i dalje na sveč... pod svečanom izjavom koju ste dali kada ste  
24 počeli da svjedočite ovdje? Da li se toga sjećate?

25

26

27

28

29

30

1 U redu. Ko je sljedeći? Mislim gospodin Krgović.

2 Gospodin Krgović, gospodine, zastupa generala Gveru; on će Vam  
3 postavljati neka pitanja u ovom unakrsnom ispitivanju.

4 Gospodine Krgović, izvolite. Da li gospodin Krgović ima podijum? Da li  
5 tražite podijum? Imamo zaista jedan veliki podijum, visoki koji upravo dolazi do  
6 Vas. U redu. Drugačije, s druge strane.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Mi imamo i manji, evo ovdje, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospodine Krgović.

9 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.

10 Unakrsno ispituje g. Krgović:

11 P: Dobro jutro, gospodine.

12 O: Dobro jutro.

13 P: Samo nekoliko napomena pre nego što počnem sa unakrsnim ispitivanjem.  
14 Pošto nas dvojica govorimo istim jezikom, molim Vas da sačekate par sekundi kad  
15 ja završim pitanje pa onda date odgovor, da ne bi dolazilo do preklapanja i da  
16 bi prevod bio jasniji. Ja ću se truditi da tokom mog ispitivanja pitanja tako  
17 formulišem da možete veoma lako i jednostavno da odgovorite na njih sa da, ne  
18 ili ne znam.

19 O: /?U redu./

20 P: Vi ste, svedočeći pred ovim Sudom prethodnih dana, rekli da ste se  
21 vratili u rodno selo početkom aprila 1992. godine; tačno?

22 O: Da, da.

23 P: Sukobi u tom području izbili su negde krajem aprila iste godine;  
24 tačno?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste u Vašem selu, odnosno ne Vi nego meštani u Vašem selu su da  
2 biste se odbranili i da biste zaštitili Vaše selo organizovali jednu jedinicu  
3 Teritorijalne odbrane; tačno?

4 O: Da.

5 P: To je bio slučaj i sa ostalim selima u okolini?

6 O: Pa normalno.

7 P: Događaji su se odvijali na sledeći način: vi ste se branili, imali  
8 ste napade, uzvraćali ste i tako je trajalo sve negde do 1993. godine do  
9 februara meseca kad ste napustili selo.

10 O: Pa, dobro. Nekad nismo ni uzvraćali jel /sic/ nismo bili moćni. Mi  
11 smo se pomjerali, odlazili smo u drugo selo koje nije bilo napadnuto.

12 P: Na početku, u tom nekom prvom periodu to je faktički bio sukob između  
13 sela, zar ne?

14 O: Ne. Nas su prvo napale jedinice koje su došle od Šekovića. Jedan je  
15 Srbin došao i rekao, ovaj... onim mještanima koji su graničili sa tim selima,  
16 kaže: "Braćo", i zaplakao je, "bježite, evo vojske sa tenkovima gore u Zekićima,  
17 Pavlovićima", sad nejs... gdje su ta sela, ja ih i ne znam, inače, kako su  
18 poredana.

19 P: Gospodine, izvinite, moram da Vas prekinem. To ste već govorili  
20 ranije. Nego Vas pitam...

21 O: Ne, ne, ne, to nisam nikad govorio.

22 PREVODITELJICA: Prevodioci mole da pravite pauze između pitanja i  
23 odgovora, da bi mogli da vas prate. Hvala.

24 P: Pitam Vas za sukobe na Vašem tom području. To faktički su bile borbe  
25 između sela...

26 O: Ne.

27 P: ... u nekom periodu.

28 O: Ne, ne. Najposlednje je skoro bilo obračun između civila.

29 P: To je bilo kada?

30 O: Ne znam tačan datum, ali to je kad su puno granatirali, ljudi su

1 ginuli. Tada su se ljudi primorali da, ovaj... ta sela se odatle pomjere.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Krgović,  
3 svjedoče, ne ostavljate dovoljno vremena, ne pravite pauzu između pitanja i  
4 odgovora i mogu već da osjetim koliko je teško prevodiocima. Prema tome, molim  
5 Vas, a posebno se obraćam Vama, gospodine svjedoče, dozvolite da se napravi mala  
6 pauza između pitanja i odgovora. Nemojte odmah da počnete da odgovarate.

7 Gospodine Krgović, izvinjavam se što sam Vas prekinuo. Izvolite,  
8 nastavite.

9 G. KRGOVIĆ:

10 P: Gospodine, tokom vaše odbrane su va... se jedinice između sela  
11 pomagale jedne drugima u svojoj odbrani.

12 O: Kakve jedinice?

13 P: Jedinice Teritorijalne odbrane, znači, jedna sela su preskakala u  
14 pomoć drugima u slučaju napada.

15 O: Pa, znate Vi kako je kod nas bilo. Kod nas je svaki stoti možda imao  
16 pušku. Jer mi nismo imali uopšte naoružanja kao što ste Vi imali naoružanja,  
17 Srbi. Znači, ako je neko imao mogućnost da kupi pušku, tako je došao do puške,  
18 ako nije... ili je zarobio od srpskoga vojnika. Inače, mi nismo imali  
19 naoružanja, znači, morali smo pomagati jedni druge, zato što nemamo naoružanje.

20 P: U... Upravo to sam hteo da Vas pitam. Znači, Vi ste pomagali jedni  
21 drugima u odbrani. Gospodine, sada ću preći na jednu drugu temu. Tokom  
22 svedočenja u četvrtak, pomenuli ste događaj kada ste nakon zarobljavanja u noći  
23 13. i 14. jula dovedeni u Bratunac. To je bilo tada. Je l' se sećate da ste o  
24 tome govorili?

25 O: Da.

26 P: Tada ste pomenuli da ste iz kamiona u kome ste bili čuli da kamionima  
27 prilaze ljudi i tražili su da se jave pojedinci iz nekih sela, je l' tačno? Je  
28 l' se sećate toga?

29

30

- 1 O: Da, da.
- 2 P: Pošto u transkriptu nije ušlo jasno imena sela, ja ću Vam sada  
3 ponoviti ta sela a Vi mi odgovorite da li je... da li je to tačno imena sela  
4 koje ste Vi pomenuli.
- 5 O: Da, recite.
- 6 P: Znači, Pusmulići?
- 7 O: Da.
- 8 P: Potočari?
- 9 O: Da.
- 10 P: Glogova?
- 11 O: Da.
- 12 P: Blječeva?
- 13 O: Da.
- 14 P: Slatina?
- 15 O: Da.
- 16 P: To su sela pretežno naseljena muslimanskim stanovništvom; tačno?
- 17 O: Da. Ja mislim da Glogova ima i... i pravoslavlja, ali nema puno. A  
18 ova ostala sela ja baš ne poznam dobro, jer ja sam sa druge opštine, a to je  
19 druga opština. Samo znam da... da otprilike u Glogovoj je bio nešto manji dio  
20 pravoslavlja.
- 21 P: Gospodine, Vi ste sa tog područja. Jesu Vam poznati događaji u tom  
22 periodu, ti sukobi koji izbili na području tih sela u periodu 1992. i 1993.  
23 godina?
- 24 O: Pa, za Pusmulice, Potočare, Slatinu, Blječevu ne poznam, ali znam da  
25 je u Glogovoj izvršen jedan masovni genocid u kom je pobijeno 60 i nešto  
26 muškaraca.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Ne pitam Vas... izvinite, ne pitam Vas za to. Pitam Vas samo da li  
2 Vam je poznato nešto oko ratnih sukoba vezano za ta sela.

3 O: Samo za Glogovu znam, da... da je tu počinjen genocid, a za ostala ne  
4 znam. Zato sam Vam rekao.

5 P: Je li znate za sela Kravicu, Ježesticu, i Bjelovac?

6 O: Znam za sela ta, znam ih dobro.

7 P: Da li poznajete, rekli ste već, Ejuba Golića?

8 O: Da, znam ga.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Usporite, molim Vas. Usporite.

10 G. KRGOVIĆ:

11 P: A Zulfa Tursi... Tursunovića?

12 O: Da.

13 P: Gospodine, da li Vam je poznato da su u junu devedeset... odnosno,  
14 izvinjavam se, u avgustu, 8. avgusta 1992., 14. i 19. decembra 1992. i 7.  
15 januara 1993., jedinice iz sela Pustumlići, Potočari, Glogova, Blječeva i  
16 Slatina, predvođeni Zulfom Tursunovićem i Ejubom Golićem, napali srpska sela  
17 Kravicu i Ježesticu i Bjelovac i potpuno ih demolirali i spalili?

18 O: Ne, ne. Ja sam tada bio u mome mjestu i zato i ne znam.

19 P: Da li Vam je poznato da su ove činjenice - da su meštani tih sela  
20 učestvovali u ovim napadima - utvrđene u presudi ovog Suda, kojom je Naser Orić  
21 osuđen zbog prekomernog razaranja ovih sela?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja Vam kažem, ja... ja tada to ne poznam a pogotovo 1992. ne  
2 poznam ništa da je tu urađeno, jer ja sam bio u mom selu. Tada smo mi bili  
3 odvojeni jedni od drugih jer je... Kravica nije dala da neko komunicira sa  
4 Srebrenicom.

5 P: Gospodine.

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Samo trenutak, časni Sude.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu u ovom trenutku da  
8 prekinem gospodina Krgovića.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazarević.

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U transkriptu, na stranici 6 i 7, red  
11 25, se kaže: "Kravica nije mogla da komunicira sa Srebrenicom u to vrijeme." A  
12 ono što sam ja čuo od svjedoka je da je... Kravica u to vrijeme nije  
13 dozvoljavala nikome iz Srebrenice da komunicira sa Kravicom. To je ono što je  
14 on, u stvari, rekao. Mislim da gospodin Krgović to može pojasniti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Lazareviću. Mislim  
16 da možete to pojasniti sa svjedokom, ako to želite, gospodine Krgović.

17 G. KRGOVIĆ:

18 P: Gospodine, jeste li razumeli primedbu mog kolege? Možete li da  
19 objasnite?

20 O: Da, da. Niko nije mogao iz ove slobodne teritorije, na primjer,  
21 Konjević Polja i tije da komunicira sa Srebrenicom, a ne sa Kravicom. Kravica  
22 nije komunicirala ni sa... sa Srebrenicom ni sa nama.

23 P: I samo, u transkriptu nije... ja sam Vas pitao za jednog čoveka Zulfo  
24 Tursunović...

25 O: Ja.

26 P: ... i Vi ste rekli da ga poznajete.

27 O: Poznajem ga kao čovjeka, ovako kao... a nisam inače nikad sa njim  
28 ni... ni pričao ni on sa mnom nikad pričao.

29 P: Gospodine, vratiću Vas na ovaj događaj u noći između 13. i 14. jula  
30 kada ste bili u Bratuncu. Vi ste tada rekli da ste čuli kako su ljudi iz ovih

1 sela prozivani, da su pitani za imena i imena očeva, i da su nakon toga  
2 odvođeni.

3 O: Da. Nisu oni prozivani, nego su... pitano je, ono je pitano: "Ima li  
4 neko iz tog sela?" Ako se neko pojavi, oni ga pitaju za ime, ime oca i odvode  
5 ga. A nisu oni prozivani, jer niko nije znao ko se nalazi gore.

6 P: Kako ste Vi razumeli zašto su oni tražili te ljude? Ako bih Vam rekao  
7 da su oni tražili njih da bi im se osvetili za prethodni sukob i da su odvođeni  
8 zbog... kao rezultat prethodnog konflikta, da li biste se složili sa mnom?

9 O: Ne, gospodine advokate, ne, zato što je počinjen genocid u drugim  
10 mjestima prije toga. Kako im ljudi nisu davali uopšte nijednoga otpora, Zvornik,  
11 Bratunac. Na... na igralištu u Bratuncu je stradalo više ljudi nego tu noć što  
12 je stradalo, garant, kad smo mi bili 13. na 14. To je bilo 1992. godine. Ti su  
13 svi genocidi porađeni 1992. godine. Ja mislim da... da ako nema u optužbi, ali  
14 treba da ima, 700 i nešto ljudi je... Klisa, Đulići, Bijeli Potok, Sjenokos, ne  
15 znam još sve koja su sela, Lupe, preko 700 ljudi koji su dali oružje, čak kažu  
16 da su davali i ključeve od automobila samo da se ne ratuje. Ti su svi ljudi  
17 pohvatani i svi pobijeni; nijednoga nema.

18 P: Ja Vas ne pitam... pitam Vas samo za ovaj događaj, znači, u... u  
19 Bratunac.

20 O: Da, da.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Mislim da ste povratili  
22 previše energije, jer dajete mnogo više informacija u Vašim odgovorima.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim Vas samo odgovarajte na pitanja. Nemojte nam davati ništa drugo od  
2 odgovora na pitanje. Nije nam potrebno više informacija od Vas od onoga što ste  
3 upitani.

4 Vidio sam, gospodine Nicholls, da ste na nogama. Šta želite da kažete?  
5 Samo trenutak, svjedoče.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Samo želim da kažem da je to na neki  
7 način bilo u prirodi prethodnog pitanja jer je svjedok pitan šta je možda bilo  
8 na umu tim ljudima. Od njega se traži da on nagađa i zato je to dovelo do ovog  
9 dugog odgovora i ja sam htio da uložim prigovor na takav oblik pitanja, ali sam  
10 onda odlučio da to ne uradim.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

12 Gospodine Krgović, izvolite.

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Ja sam Vas samo pitao jednostavno: Vaš utisak, Vaše mišljenje o tome  
15 zašto su ti ljudi odvedeni? Da li je to rezultat... i... i to sam hteo od Vas,  
16 Vaše... kako ste Vi shvatili u tom trenutku, da li su ti ljudi odvedeni zbog  
17 toga što je neko hteo da im se osveti?

18 O: Da, da.

19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemate više pitanja. Hvala Vam.

21 Gospodine Haynes, izvolite.

22 Gospodin Sarapa će Vas unakrsno ispitivati. Gospodin Sarapa, zajedno sa  
23 gospodinom Haynesom, brani gospodina Pandurevića, odnosno pukovnika Pandurevića  
24 ili generala Pandurevića. Izvolite, i ponovo, molim Vas dozvolite pauzu između  
25 pitanja i odgovora, gospodine Sarapa, i to isto kažem i Vama, svjedoče.

26

27

28

29

30

1 Unakrsno ispituje g. Sarapa:

2 P: Dobar dan. Vi ste rekli 24. avgusta u saslušanju pred ovim Sudom, da  
3 je bilo od 15.000 do 20.000 ljudi koji su se sakupili u Šušnjarima prije nego  
4 što je formirana kolona koja je krenula u pravcu Tuzle. Noć 11. na 12. ste  
5 proveli u Šušnjarima. Također je rečeno istom prilikom da svi koji su se tu  
6 sakupili te noći, da su je proveli na livadi.

7 O: Da.

8 P: Je l' bi mogli samo odgovoriti da li je to bila jedna livada ili je  
9 to možda bilo više livada?

10 O: Pa, znate šta? Da Vam kažem pravo, to su velike parcele. Tu nije bilo  
11 malih livada, a bila je parcela jedna za drugu vezana. Tako da... da bilo je  
12 prostora, moglo se još možda onoliko ljudi da postavi.

13 P: Da li bi mogli otprilike reći koje su dimenzije tog prostora na kojem  
14 su ljudi bili?

15 O: Pa, znate šta? Da Vam kažem, ja da sam znao da ću, ovaj... doći do  
16 ovakve situacije ja sam mogao možda... možda je bilo tu 500 metara ili 300 ili  
17 400 metara parcela. Ja ne znam baš, nisam ja nju nikad mjerio. Ali je bilo  
18 dovoljno prostora jer je to bilo kod sela gdje nije bilo šuma da pregrađuju,  
19 znači, livada je bilo kol'ko ti volja.

20 P: Da. Da li ste Vi jednim pogledom mogli obuhvatiti kompletan prostor  
21 na kome se... su se nalazili ljudi, tih 15.000 do 20.000, koliko ste rekli da ih  
22 je bilo?

23 O: Pa, tu noć, vjerujte da... da... da jednim pogledom se nisu mogli  
24 pogledati, a u jutru su već kolone počele da odlaze i onda sve je bivalo manja  
25 grupa ljudi.

26 P: Da li je Vaša procjena broja ljudi - 15.000 do 20.000, koliko ste  
27  
28  
29  
30

1 rekli - rezultat onoga što ste vidjeli neposredno ili postoje još i neki drugi  
2 momenti koji su Vam pomogli u tome da dođete do te cifre?

3 O: Ne. To je samo moja čista procjena.

4 P: Ja bih Vas samo podsjetio što ste rekli 24. augusta saslušavani ovdje  
5 pred Sudom. To je zapisnik strana 24, red od 1 do 6. U stvari, ono što je  
6 relevantno, to je red 4 i 5. Vi ste rekli ovako, ja ću prevesti na naš jezik:  
7 "Mi smo razgovarali između sebe. Mi smo gledali jedni druge. Mi mislimo... Mi  
8 smo mislili da je moglo biti oko 15.000 do 20.000 ljudi." Govorite u množini,  
9 dakle ne spominjete samo sebe nego i ostale.

10 O: Da, da.

11 P: Da li to znači da je i ono što ste od ostalih čuli dio Vaše procjene  
12 te da Vaša procjena nije zasnovana na onome samo što ste vidjeli?

13 O: Da, da. Ja sam rekao, sa jednim tu čovjekom sam pušio i ovako  
14 posmatrajući smo rekli da je to jedna velika količina naroda. Jer to ne može  
15 čovjek da... da opiše dok ne vidi narod.

16 P: Da. Dobro. Hvala. Ja bih prešao na drugo pitanje. Vi ste bili na  
17 začelju kolone koja je krenula iz Šušnjara. To je Vaša izjava.

18 O: Da.

19 P: Dio kolone koji je bio na začelju zaostao je druge noći putovanja, je  
20 l' tako?

21 O: Da, da, da.

22 P: Tačno. Kada se kolona ponovo... kako Vi rekoste, "nakon što se kolona  
23 ponovo uspostavila", to su Vaše riječi koje citiram, kad ste krenuli u pravcu  
24 Konjević Polja, Vi ste prolazili kroz šumu iznad Kamenice.

25 O: Ne, ne. Mi... Mi smo...

26 P: Pa, iznad sela Kamenice, tako je rečeno. To su Vaše riječi.

27 O: Ne, ne. Mi smo bili u šumi još u Buljimu kad su srpske snage ujutro  
28 pozivale da se mi predamo...

29 P: Ne, ne...

30 O: ... a nismo mi putovali. Mi smo tek do Konjević Polja došli vozilima.

1 P: Ne. U redu, u redu, znam to. Nije... nije to namjera pitanja bila.  
2 Međutim, Vaš put kojim ste išli bio je takav da ste prolazili kroz šumu iznad  
3 sela Kamenice. To su Vaše riječi.

4 O: Ne, ne. Pa, Buljim je taj... veže on...

5 P: Jeste.

6 O: ... za ta područja, ali nije...

7 P: Da li... da li...

8 PREVODITELJICA: Prevodioci mole da pravite pauze između pitanja i  
9 odgovora.

10 G. SARAPA:

11 P: Da li ste prolazili kroz šumu iznad Kamenice?

12 O: Ne. Ja ne znam ni koje je Kamenica. Ja sam rekao samo da smo prošli  
13 kroz neko pogorelo selo, po tome smo znali kad smo trebali da se predamo da je  
14 to muslimansko selo.

15 P: Da. Da li ste primijetili leševe pored puta?

16 O: Jesam.

17 P: Da. Hoćete reći gdje je to bilo?

18 O: Pa, to je bilo kad smo mi riješili da se predamo na jednoj kosi, tu  
19 su već počele njive. To je blizu tih pogorelih kuća. Tu je bilo sigurno najmanje  
20 do 50 leševa. Bilo je starijih ljudi, bilo je i... i mlađih ljudi. Samo je jedan  
21 bio čovjek uniformisan. Pokriven je po glavi da mu lica ja nisam mogao  
22 prepoznati. Inače ne mereš... mrtva čovjeka je teško prepoznati.

23 G. SARAPA: Ja bih molio da se svjedoku prezentira njegova izjava koju je  
24 dao na... u zapisnik /?u zvanju/ svjedoka 29. jula 1995. godine pred Višim sudom  
25 u Tuzli. To je dokumenat na engleskom jeziku, koji nosi ERN broj 00795503. 03,  
26 to je... to je strana 5, paragraf 2. Ja ću Vam ga...

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo sam čuo mobilni telefon nečiji.

28

29

30

1 Molim da isključite mobilne telefone ako ih imate pri sebi. Ne znam čiji je  
2 zvonio. Jer postoji pitanje vezano za bezbednost, a ne samo što nam to smeta,  
3 posebno ako svedoči zaštićeni svedok na zatvorenoj ili poluzatvorenoj raspravi.  
4 U tom slučaju ne želimo da imamo ovde mobilne telefone.

5 Da, izvolite, gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja bih samo hteo da se uverim da ako  
7 stavljamo na grafoskop ovu izjavu, u tom slučaju da nema nikakvih  
8 identifikujućih elemenata.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo sam hteo time da se  
10 pozabavim. Za sada nema ništa na ekranu. Dakle, mislim da je najbolji način da  
11 se time pozabavimo sledeći. Da li ćemo mu pokazati, odnosno da li ima on kopiju  
12 na svom jeziku? I to što stavljate na grafoskop, da li je to verzija na  
13 engleskom? Da. U tom slučaju mislim da je bolje da idemo na sigurno i pređemo na  
14 poluzatvorenu raspravu.

[Poluzatvorena sjednica]

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sjednica]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Sada smo ponovo na otvorenoj  
14 sednici.

15 G. SARAPA:

16 P: U Vašoj izjavi od 13. i 14. augusta 1995. godine, koju ste dali  
17 istražitelju gospodinu Ruezu, Vi ste rekli sljedeće... prema polo... u vezi  
18 dolaska u Orahovac: "Prema položaju sunca, rekao bih da je bilo rano  
19 poslijepodne."

20 O: Da.

21 P: Da li je to tačno?

22 O: Da.

23 G. SARAPA: To je samo da naglasim u... na engleskom originalu, to je  
24 strana 4, paragraf 6, na B/H/S-u to je strana 4, paragraf 6. Hvala.

25 P: Po Vašem dolasku u Orahovac, rekoste da je tamo postojala jedna rampa  
26 ili podijum.

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Interpretiram, odnosno nastojim da u potpunosti ponovim riječi kako  
3 je to uneseno u zapisnik, to je 24. august ove godine, strana 70, red 10.,  
4 govori svjedok o rampi ili podijumu. Zatim nastavlja u redovima 13, 14 i 15. Ja  
5 ću Vam prevesti na Vaš jezik. "Vjerujem da to nije bilo napravljeno u času kada  
6 je zgrada građena. Može biti da je to napravljeno dan ili dva ranije, i to  
7 zato... i zato su razorili, rasturili dio zida."

8 O: Da.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nicholls.

10 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali mislim da sada je  
11 potrebno da zastupnik Odbrane čita zapisnik na engleskom jeziku, a da onda to  
12 prevode prevodioci radije nego da zastupnik Odbrane prevodi engleski tekst i  
13 čita to svedoku. Mislim da ćemo na taj način dobiti zvanični prevod i mislim da  
14 je to bolji način postupanja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Treba da konsultujem  
16 kolege.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa, da li Vi govorite  
19 engleski?

20 G. SARAPA: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Jer možda će se postaviti problem sa  
22 zastupnikom Odbrane koji ne govori engleski.

23 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da, to je tako, međutim ja sam stekao  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 utisak da on čita engleski tekst a da ga on sâm prevodi; u tom slučaju mi imamo  
2 dvostruki prevod.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, ali to ipak neće rešiti sve  
4 probleme. Drugim rečima, mi smo spremni da prihvatimo standardni pristup tome.  
5 Međutim, treba znati da to neće uvek funkcionisati, a posebno kada imate  
6 zastupnika Odbrane koji ne govori engleski jezik. U redu? Tako sam shvatio. Ali  
7 inače, u redu je. Ja mislim da nema nekog problema vezano za ovaj deo teksta jer  
8 mislim da nema zapravo razlike u odnosu na ono šta je prevedeno između toga i  
9 ovoga što ste Vi rekli a posle su prevodioci preveli.

10 Dakle, možete da nastavite, gospodine Sarapa, sa pitanjem.

11 G. SARAPA: Izvinite. Samo nešto bih dodao. Nema nikakvog problema, ja  
12 mogu svaku... svaki dio zapisnika pročitati na engleskom i da mi prevodilac  
13 prevede. Ja sam se trudio da ovo bude prevedeno korektno. Mislim da je korektno  
14 prevedeno. A ako treba ja ću ga ponoviti na engleskom da bude prevedeno još  
15 jednom. Da li je to potrebno ili ne? Hvala.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Radi se o pitanju gde tužilac već  
17 na početku suđenja traži da mi usvojimo jedan standardni pristup, drugim rečima,  
18 pristup koji će se primjenivati u toku sledećih meseci i godina. Da. Mislim da  
19 je odgovorio na Vaše prethodno pitanje. Da li hoćete ponovo da ga postavite?

20 G. SARAPA: Vezano za ovo u nastavku, ja bih postavio samo još jedno  
21 pitanje.

22 P: Da li ste Vi primijetili ostatke materijala, ostatke toga porušenog  
23 zida: ciglu, malter, kamen, armaturu i nešto slično?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Ja sam kad sam 1999. godine tu došao na lice mjesta, to je bilo  
2 zazidano sa betonskim blokovima kojim nije bilo malterisano. Po tome sam ja  
3 zaključio da je to. Ja taj dan nisam to primijetio da je to bilo provaljeno.

4 P: Dobro. Hvala. Ne... U vezi ovoga nemam daljnjih pitanja. Vezano za  
5 Orahovac sljedeće je. Vi ste govorili o vozilima parkiranim ispred škole.

6 O: Da.

7 P: Da li možete reći koliki je bio otprilike prostor na kome su bila  
8 parkirana vozila ispred škole?

9 O: Ne.

10 P: Dobro.

11 O: Moment, samo da objasnim. Vozila nisu bila parkirana. Nego vozilo  
12 kako dolazi koje, istovare se zarobljenici, to se vozilo vraća, ulazi drugo. Jer  
13 nisu sva vozila nikad bila parkirana. Jer ja kad sam došao iznad dvorišta bio je  
14 autobus "Centrotransa" sa registracijom ćirilice, SS, Srpsko Sarajevo, i još  
15 jedan je bio vani autobus dok mi nismo tu došli kao "Višegrad", kao nešto, ali  
16 mu je is... iskrižano ono sa strane što piše.

17 P: U redu. Hvala. Da li možete odrediti približno prostor ispred škole  
18 na kome bi mogli biti parkirani autobusi?

19 O: Pa, prostor je... prostor je poveliki. Dvorište je poveliko onde. Ja  
20 ne znam, na primjer, ja sam tu kad sam skočio iz kamiona, trčećim korakom došao  
21 do ulaza škole. Ja nisam tu mogao, ali po procjeni, posle kad sam došao,  
22 poveliki je prostor ispred škole.

23 P: O di... O dimenzijama se ne bi mogli izjasniti?

24 O: Ne.

25 P: U vezi sale u Orahovcu. Vi ste opisivali djelomično salu. Međutim, da  
26 li se sjećate koliko je košarkaških koševa bilo u sali?

27

28

29

30

1 O: Ne. Nisam ja tada ih vidio nijednoga, zato što nisam ni posmatrao.  
2 Nije me baš u tom imao... vremena nisam imao da posmatram šta se nalazi po  
3 zidovima od... Nisu nam dozvoljavali da mi puno gledamo gore.

4 P: Da li možete ocijeniti dimenzije sale?

5 O: Pa, po nekoj procjeni, možda najmanje 15 metara dužine, a možda i  
6 više. Ja to ne... ne mogu da sad opet preciziram tačno. Ali evo, ima... kad su  
7 mjerili, oni znaju vjerovatno kolika vis... ovaj... dužina jer je tu, ja mislim  
8 da je mjerena pantljikom i dužina i širina, samo je velika sala. Mi smo bili  
9 tako u sjedećem stavu da su nam... da su nam noge do prsa dolazile, da nisi  
10 mogao kao... kao da te stavi čovjek kao... kao figuru, tako su bile noge  
11 skupljene.

12 P: To je već rečeno. To znamo. Hvala. Hvala.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvinjavam se. Da li ste rekli 10 metara  
14 ili 15 metara veličina?

15 SVJEDOK: 15 metara ja kažem, ali eto, to je mjereno. To ovi vjerovatno u  
16 zapisnik su stavili.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li još pitanja?

19 Izvolite.

20 G. SARAPA:

21 P: Kada ste pobjegli iz Orahovca, kakvo je bilo vrijeme?

22 O: Vrijeme?

23 P: Da.

24 O: Pa, bilo je vrijeme... tu noć je bilo noć, bilo je vedro vrijeme.

25 P: Hvala.

26 G. SARAPA: Ja bih molio da pređemo u poluzatvorenu sjednicu.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da pređemo sada na poluzatvorenu  
28 raspravu, na neko vreme.

29

30

1 [Poluzatvorena sjednica]  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)  
23 (redigovano)  
24 (redigovano)  
25 (redigovano)  
26 (redigovano)  
27 (redigovano)  
28 (redigovano)  
29  
30

ponedjeljak, 28.08.2006.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sjednica]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I ponovo ću postaviti pitanje.

14 Izvinjavam se. Gospodine Nicholls, da li ima dodatnih pitanja?

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ne.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Najlepše hvala. Nema više pitanja, ni  
17 sa strane Tužilaštva ni sa strane Pretresnog veća, tako da, kao što sam Vam već  
18 obećao, to znači da se Vaše svedočenje sada završava. Drugim rečima, Vi ste  
19 slobodni da se vratite, da izađete. Sada ćete izaći u pratnji predstavnice  
20 Sekretarijata i Vi ćete dobiti svu potrebnu pomoć da se vratite Vašoj kući što

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je pre moguće. I u ime mojih kolega, sudija Kwona, sudije Prost i sudije Stolea,  
2 ja Vam želim srećan put natrag kući.

3 SVJEDOK: Hvala.

4 [Svjedok se povlači]

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nicholls.

6 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Ja bih sada zatražio da se uvrste u spis  
7 dokazni materijali... dokazni predmeti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Dok smo na tome, hteo bih da  
9 pokrenem jedno drugo pitanje - vidim da je osoba koja se bavi elektronskim sudom  
10 ovde - jer mi je skrenuta pažnja na jedan eventualni problem koji ćemo možda  
11 imati.

12 Tužilaštvo želi da uvrsti u spis te dokumente kao dokazne predmete i to  
13 će biti označeno u skladu sa najavljenim. To nije problem. Međutim, uzmimo  
14 situaciju gde tokom unakrsnog ispitivanja neki zastupnik Odbrane iskoristi  
15 dokumente koji su uvršteni u spis putem elektronskog suda od strane Tužilaštva,  
16 i ako oni hoće da ih koriste i čak i da ih uvrste u spis kao sopstveni dokument,  
17 rečeno mi je da s obzirom na to kako sistem funkcioniše, njihov broj će i dalje  
18 biti označen slovom P. Dakle, moramo malo da razmislimo, i ako možete, pomozite  
19 nam. Jer ako su i ti dokazni predmeti uvršteni u spis kao dokazni predmeti  
20 Tužilaštva, da li to znači da ćemo imati isti dokument sa istim brojem sa  
21 oznakom P? Kako ćemo znati da je Tužilaštvo, odnosno da je Odbrana to uvrstila u  
22 spis a ne Tužilaštvo ili obe strane ili, recimo, samo Tužilaštvo?

23 G. SEARCY: [mikrofon nije uključen]

24 SUDIJA AGIUS: /nedostaje simultani prevod/  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. SEARCY: [mikrofon nije uključen]  
2 PREVODILAC: Odgovor prevodioci ne mogu da čuju.  
3 SUDIJA AGIUS: /nedostaje simultani prevod/  
4 G. SEARCY: [mikrofon nije uključen]  
5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, to će i dalje imati broj.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U tom slučaju, odnosno u različitom  
7 drugim predmetima, to se stalno dešava, zar ne?  
8 G. SEARCY: /prevod engleskog transkripta: "Da."/  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je moguće sledeće, na primer,  
10 gospođa Fauveau, ako ona iskoristi jedan od tih dokaznih predmeta koje je htelo  
11 da uvrsti Tužilaštvo, koji su već u sistemu ali nisu još uvršteni u spis, i  
12 ukoliko ona želi da uvrsti u spis isti taj dokument kao dokument Odbrane, da li  
13 je moguće dodeliti oznaku sa D ili ne?  
14 G. SEARCY: [simultani prevod] Ne, nije, časni Sude. Broj... originalni  
15 broj mora da ostane.  
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Moramo da raspravimo o tome da  
17 vidimo da li je moguće dodeliti broj koji ima oznaku D. Jer ako sam dobro  
18 shvatio, možemo uvek da isprintamo jednu kopiju i onda tu štampanu kopiju da  
19 uvrstimo u spis?  
20 G. SEARCY: [simultani prevod] Da, i u tom slučaju to je dokument  
21 Odbrane.  
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da smo našli rešenje.  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Sada imamo novog svedoka na kojeg se ne primenjuju zaštitne mere, zar  
2 ne, gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tačno.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao što možete da vidite, gospodin  
6 Thayer će ispitivati ovog svedoka.

7 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Izvinjavam se, nisam siguran da li treba  
8 da Vas podsetim na oznake, ili su dokazni predmeti već uvršteni u spis?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da postoji jedan automatizam za  
10 dodelu dokaznih brojeva... za dodelu brojeva dokaznih predmeta, ako sam dobro  
11 shvatio.

12 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Barem što se nas tiče, mi imamo potrebu  
14 da znamo koji su to dokumenti u svakom slučaju.

15 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Da. Za sada mogu da to kažem za  
16 zapisnik, mislim da se radi o dokaznim predmetima broj 1691, 1692, 1694, 1697 i  
17 P2102, to je samo označena verzija. Hvala.

18 [Svjedok je ušao u sudnicu]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to u redu, pitam predstavnicu  
20 sekretarijata.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da. Što se tiče oznaka sa P, oni će  
22 zadržati slovo P.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ali bih voleo da na kraju ove  
24 sednice nam pošaljete zapisnik i da nam naznačite koji je koji dokazni predmet.

25

26

27

28

29

30

1           Dobar dan, gospodine Oriću.

2           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Moramo da proverimo da li Odbrana hoće  
3 da uvrsti u spis izjave svedoka ili ne. Gospodine Bourgon?

4           G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Dobar dan, gospodine  
5 predsedavajući. Odbrana bi htela da uvrsti u spis izjavu koju sam koristio tokom  
6 unakrsnog ispitivanja, izjavu od 13. i 14. avgusta.

7           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. I to će biti pod pečatom. A imam  
8 sledeće pitanje takođe za Vas, gospodine Bourgon. Vi niste koristili celu izjavu  
9 već samo jedan deo izjave i hteo bih da potvrdite da samo taj deo koji ste  
10 predočili svedoku želite da uvrstite u spis. Drugim rečima, ako smo dobro  
11 shvatili, ostatak izjave možemo da zanemarimo.

12          G. BOURGON: [simultani prevod] Tačno, gospodine predsedavajući. Radilo  
13 se samo o delu koji je u dnu stranice 8 i početak stranice 9.

14          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Međutim, ono što je bitno, to je da  
15 ovo bude jasno naznačeno.

16          G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Dakle,  
17 broj dokaznog predmeta Odbrane je 3D1.

18          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] 3D1. U redu. Mislim da to možemo da  
19 pratimo.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li imate nešto da pokrenete u vezi sa tim, gospodine McCloskey?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da sam uglavnom saglasan sa  
3 tim šta kažete, gospodine predsjedavajući. Deo za kojeg kažu da treba da uđe u  
4 spis, da li je razlog da bi se svedok diskvalifikovao ili se tu radi o nekim  
5 čvrstim dokazima, nisam siguran. Bio bih zahvalan ako bi mogao neko da mi osveži  
6 pamćenje u vezi sa tim, jer mislim da postoje određena pravila u vezi sa  
7 uvrštavanjem u spis ovakvog materijala - da se uglavnom radi o situacijama kada  
8 je to predviđeno za diskvalifikaciju. Ja mislim da ovde to nije slučaj i zbog  
9 toga sam mislio...

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da to za sada nije nikakav  
11 problem što se nas tiče, ali imaćemo manju raspravu o tome i onda ćemo Vas  
12 obavestiti da bismo zauzeli zajednički stav.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, imamo standardni pristup: taj  
15 deo je predodčen svedoku, on je odgovorio pitanja u vezi sa tim, i u principu,  
16 jedino nam je to od koristi, a ostatak izjave nas ne zanima.

17 Da, izvolite, gospodine McCloskey.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, ja se slažem sa tim. Ali  
19 anticipiram, recimo, situaciju gde, na primer, svedok Tužilaštva kaže nešto a  
20 onda je moguće da druga strana želi da ga diskvalifikuje s obzirom da se to tiče  
21 direktno ponašanja optuženog. Ukoliko se tu radi o čvrstim dokazima, onda,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naravno, mi bismo morali da znamo da je to naznačeno na neki način. Da li će se  
2 koristiti to kao čvrst dokaz ili se radi samo o nečemu što se koristi radi  
3 diskvalifikacije što je vezano kredibilitet svedoka?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To može da postane čvrst dokaz.  
5 Naravno, samo pravilo je bazično i postoje različiti razlozi zbog kojih obe  
6 strane mogu da predoče svedoku delove njegove prethodne izjave ili prethodnog  
7 svedočenja. A razlozi mogu biti različiti. Može se raditi o diskvalifikaciji, a  
8 može se ponekad raditi i čvrstim dokazima. Mislim da...

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne bi trebalo da bude problema vezanih  
11 za to. Naš glavni interes je da se osiguramo da takve prethodne izjave uzete van  
12 Suda ili čak i prethodna svedočenja pred ovim Sudom ili na drugim mestima, da se  
13 to ne uvrštava u spis kao svedočenje ovog svedoka u ovom suđenju, osim ukoliko  
14 postoji razlog zbog kojeg je potrebno to iskoristiti. Znae koja su pravila i  
15 upravo zbog toga smo skrenuli pažnju gospodina Bourgona na to, jer ako je on  
16 imao nameru da uvrsti u spis izjavu ovog svedoka kao svedočenje u ovom predmetu,  
17 onda je pogrešio. Ja ne pokušavam da kažem da je to bio slučaj, naravno, ovde.  
18 Međutim, ono što je bitno to je relevantan deo koji je iskoristio iz bilo kojeg  
19 razloga. Ovde to je bilo da bi predočio svedoku jedan deo njegove prethodne  
20 izjave da bi se nešto razjasnilo, ali on je to mogao da iskoristi. Mogli ste i  
21 Vi to da učinite da ste hteli, kao što je rekao gospodin Kwon, tokom dodatnih  
22 pitanja svedoku. Dakle, ako kasnije bude nekih problema, mi ćemo ih rešavati i

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razjašnjavati, međutim ovo su standardi i to je standardna procedura koja se  
2 primenjuje u ovakvim situacijama.

3 Da, gospodine Haynes, izvolite. Video sam da tražite reč. Izvinite što  
4 ste čekali.

5 G. HAYNES: [simultani prevod] Nije nikakav problem. Gospodin Sarapa je  
6 citirao jedan pasus iz izjave svjedoka, ovog prethodnog svjedoka. ERN broj ja  
7 mogu da navedem Sudu, ali u stvari to je dokument 7D00001, a to je izjava koju  
8 je ovaj prošli svjedok dao vijeću... sudu u Tuzli 29. jula. Svrha iznošenja toga  
9 je da se to stavi u kontrast sa njegovom prethodnom izjavom i ja sugerišem da se  
10 ti pasusi uvedu u spis bezobzira na činjenicu da se on odrekao od toga kada mu  
11 je to izneseno.

12 Najjednostavniji način je da koristimo paragrafe iz dokumenta Odbrane  
13 7D00001, i to imamo i u pismenom obliku, to su paragraf na stranici 6, paragraf  
14 2 u verziji na B/H/S-u, a na stranici 5, paragraf 2 u verziji na engleskom. I mi  
15 ćemo pomoći Vijeću, odnosno sudskom službeniku tako što ćemo osigurati da se  
16 dostavi kopija prije kraja današnjeg dana.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Haynes. Ostaje samo da  
18 vidimo kako ćemo se sada baviti tim dokumentima koji su na papiru u ovom  
19 elektronskom sistemu suđenja. To nije problem. To možemo vjerovatno da uvedemo  
20 kao D7, je l' tako?

21 G. HAYNES: [simultani prevod] D1.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A Vi ste, znači, broj 1.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi odlučite sami, gospodine. Sudski službenik će... jer mislim da je  
2 važno da mi svi samo znamo koji je to broj, a nije važno koji broj će se  
3 dodijeliti. Hvala, gospodine Haynes.

4 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo je primjer kada se koristi odlomak  
6 iz jednog dokumenta u svrhu procjene... kasnije procijene iskaza.

7 SVJEDOK: MEVLUDIN ORIĆ

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Orić, dobro jutro.

9 SVJEDOK: /?Dobro jutro./

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Želim Vam dobrodošlicu na ovaj  
11 Međunarodni sud, i to u ime mojih kolega u ovom Pretresnom vijeću. Ja se zovem  
12 Carmel Agius, i ja dolazim sa malog otoka Malte. S moje desne strane je sudija  
13 Kwon iz Južne Koreje. Na mojoj lijevoj strani je sutkinja Kimberly Prost iz  
14 Kanade i krajnje desno je sudija Ole Bjorn Stole iz Norveške, kao rezervni  
15 sudija u ovom predmetu. Mi zajedno predsjedavamo ovim suđenjem u kojem se terete  
16 sedmorica optuženih.

17 Vi ćete uskoro početi da dajete iskaz. Pozvalo Vas je Tužilaštvo kao  
18 svog svjedoka. Gospođa poslužiteljica, koja stoji pored Vas, daće Vam jedan  
19 komad papira na kojem je napisana svečana izjava, koju treba da pročitate

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naglas, to odgovara svečanoj zakletvi kojom se obavezujete da ćete tokom Vašeg  
2 iskaza govoriti istini, samo istinu i ništa osim istine. Molim Vas da date  
3 svečanu izjavu i onda želim da Vam objasnim još nekoliko stvari, a onda možemo  
4 početi sa Vašim iskazom.

5 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
6 ništa osim istine.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Smjestite se udobno molim  
8 Vas.

9 Sada će Vam postavljati pitanja gospodin Thayer u ime Tužilaštva. A  
10 posle njega razni advokati iz raznih timova Odbrane koji zastupaju sedam  
11 optuženih. Vaša odgovornost je obaveza u skladu sa svečanom izjavom koju ste  
12 upravo dali, je da odgovarate na sva pitanja koja Vam se postave, da odgovarate  
13 istinito i ne pravite nikakvu razliku između Tužilaštva i Odbrane.

14 I posljednja stvar koju želim da Vam kažem je: ako želite da se vratite  
15 kući u vrijeme koje je predviđeno, onda Vam sugerišem da ograničite svoje  
16 odgovore na pitanja koja Vam se postavljaju. Nemojte pokušavati da nam date više  
17 informacija od onoga što se od Vas traži. Dakle, ako je to pitanje na koje se  
18 može odgovoriti sa da ili ne, samo dajte odgovor da ili ne i zaboravite sve  
19 ostalo. Kada Vam se postavi pitanje sa ostalim informacijama, onda ćete ih dati.

20 Da li Vam je to jasno?

21 SVJEDOK: /?Jeste./

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, izvolite.

23 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

24 Ispituje g. Thayer:

25 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

26

27

28

29

30

1 P: Dobro jutro, gospodine.  
2 O: /?Dobro jutro./  
3 P: Molim Vas recite nam Vaše ime i prezime i recite nam kako se piše.  
4 O: Moje ime je Mevludin Orić.  
5 P: Molim Vas recite nam slovo po slovo kako se piše Vaše ime.  
6 O: M-e-v-l-u-d-i-n, O-r-i-ć.  
7 P: Gospodine, molim Vas približite se malo mikrofonu i želim da Vas  
8 podsjetim da prije nego što odgovorite na pitanje, bilo da sam ja postavio  
9 pitanje ili advokati Odbrane ili sudije, malo sačekajte i govorite što možete  
10 sporije da ne bismo propustili nijednu riječ koju kažete. U redu?  
11 O: U redu.  
12 P: Gospodine, gdje ste rođeni i gdje ste odrasli?  
13 O: Rođen sam u opštini Srebrenica, selo Lehovići.  
14 P: Koliko imate godina?  
15 O: 36.  
16 P: I Vi ste po vjeroispovijesti musliman, je li tako?  
17 O: Jeste.  
18 P: Prije nego što je izbio rat, 1992. godine, da li ste obavljali  
19 različite poslove u Bosni, Srbiji i Hrvatskoj?  
20 O: Jesam.  
21 P: I recite nam, samo ukratko, kakvim ste se poslovima bavili na svakom  
22 od tih mjesta.  
23 O: Pa, u... u Hrvatskoj sam radio građevinske radove, zidanje kuća. U  
24 Srbiji sam radio u šećerani, u Padinskoj Skeli.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: A kada ste živjeli u Bosni, kakvim ste se poslom bavili, gospodine?

2 O: Poljoprivredom.

3 P: Da li ste takođe radili sa svojim ocem?

4 O: Jesam. Moj otac je bio majstor građevine, tako da sam sa njim radio  
5 te kuće po Hrvatskoj.

6 P: Vrijeme koje ste proveli u hrvatskoj, da li ste tada u tom periodu  
7 stupili u policiju hrvatskog Ministarstva unutrašnjih poslova?

8 O: Jesam.

9 P: Možete li nam samo kratko opisati kako je do toga došlo?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I kada se to tačno desilo, tokom 1990.,  
11 ako govorimo o 1992. godini, ili periodu prije toga?

12 SVJEDOK: Pa, to se desilo u februaru 1992.

13 G. THAYER: [simultani prevod]

14 P: Gospodine, kako je došlo do toga da ste se Vi pridružili hrvatskoj  
15 policiji?

16 O: Pa, tražili su ko hoće da se prijavi, ovaj... plaća je bila dobra,  
17 tako da sam se prijavio.

18 P: I da li se sjećate koliko ste približno dugo bili u hrvatskom MUP-u?

19 O: Pa, nisam dugo. Možda 20 dana, tako nešto, i napustio sam. Otišao sam  
20 za Zagreb.

21 P: A prije nego što je izbio rat 1992. godine, da li ste služili  
22 obavezni vojni rok u JNA?

23 O: Jesam, služio u... u Gnjilanima, na Kosovu, 1988. godine.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kakva je to bila jedinica, gospodine?

2 O: Bio sam artiljerijska jedinica u Jugoslavenskoj narodnoj armiji.

3 P: Da li ste se sredinom 1992. vratili u Srebrenicu?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Krgović.

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Svjedok je rekao 1988.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Time se ispravlja ono što piše u redu

7 10 na stranici 32, je li tako?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ako želite, ja

9 mogu to sada da pojasnim.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Govorimo o onome što je... o

11 njegovom služenju obaveznog vojnog roka u JNA, i to bi bilo kada je on imao 18

12 godina.

13 G. THAYER: [simultani prevod]

14 P: Gospodine, dakle, Vi ste služili obavezni vojni rok u JNA 1988.

15 godine, a ne 1998. Je li tako?

16 O: Da, 1988.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Krgović.

18 G. THAYER: [simultani prevod]

19 P: Da li ste se sredinom 1992. godine vratili u područje Srebrenice?

20 O: Jesam.

21 P: A da li ste u to vrijeme imali rođake koji su živjeli u tom području?

22 O: U Srebrenici?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: U području Srebrenice, gospodine.
- 2 O: Pa, tu... tu imam, ovaj... previše familije. Tu mi je sva familija.
- 3 P: Da li se može reći da imate jedan broj ili mnogo rođaka koji žive u  
4 području Srebrenice?
- 5 O: Pa, mnogo rođaka, dvije familije; familija Orić i familija materina  
6 Hasanović.
- 7 P: A da li jedan od Vaših rođaka Naser Orić, bivši komandant 289... 28.  
8 divizije 2. korpusa Armije Bosne i Hercegovine?
- 9 O: Jeste. Moj rođak je.
- 10 P: Gospodine, nakon što ste se vratili u područje Srebrenice 1992., da  
11 li je Naser Orić od Vas zatražio da odete do Tuzle?
- 12 O: Jeste, kao kurir da dovedem hirurga doktora i da donesem lijekove i  
13 zavoje. Ali nisam sam; sa ljudima, sa mojim jaranima.
- 14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas budite vrlo konkretni kada je  
15 riječ o vremenu kada se to desilo, jer prethodna je indikacija da je to bilo  
16 negdje sredinom 1992. godine kada ste se vratili u Srebrenicu, ali ne znamo kada  
17 je Naser Orić to od Vas tražio.
- 18 G. THAYER: [simultani prevod]
- 19 P: Da li se sjećate, gospodine, kada ste približno otišli u Tuzlu?
- 20 O: Pa, negdje u julu, julu mjesecu 1992., krajem jula. Ne znam tačno,  
21 ali tu je. U tom vremenu sam i došao za Srebrenicu i tom vremenu sam... nakon  
22 deset dana sam se ponovno vratio za Tuzlu.
- 23 P: Gospodine, prvo nam recite da li ste Vi u prvom trenutku željeli da  
24 idete u Tuzlu.
- 25 O: Pa, nisam želio, zato što kad sam dolazio za Srebrenicu, vidio sam  
26  
27  
28  
29  
30

1 kol'ko je opasno i prolazio sam kroz minska polja, kroz... kroz linije, tako da  
2 nisam želio da se vratim. Al' kad mi je, ovaj... Naser rekao da idem u bolnicu  
3 da vidim šta se dešava u bolnici, pa kaže odluči sam. Ja kad sam došao u bolnicu  
4 i vidio da je bolnica puna ranjenika, da nema zavoja, da... da ljudima  
5 odsijecaju noge na... na očigled, tako da... da je bilo užasno. Ja sam odlučio -  
6 nije moj život, onaj... skuplji nego stotine tamo u bolnici. Tako sam odlučio da  
7 krenem sa još mojim jednim jaranom.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Nisam  
10 želio da prekidam kolegu tokom glavnog ispitivanja, ali mi smo u pretpretresnom  
11 podnesku Tužilaštva dobili rezime koji nam govori o tome o čemu bi trebao da  
12 svjedoči ovaj svjedok i u tom rezimeu ne vidim ništa u vezi sa ovim putovanjem u  
13 Tuzlu 1992. godine. Ne znam o čemu je relevantnost toga. I od samog početka  
14 kolega vodi ovog svjedoka. Mi nismo ulagali prigovor na to jer su to bile  
15 nebitne informacije, ali sada govorimo o ovom putovanju, govorimo o Naseru  
16 Oriću, govorimo o 1992. godini. Možda bi moj kolega mogao da utvrdi osnovu za  
17 postavljanje ovih pitanja, jer ovo je izvan ovog rezimea.

18 I nedavno, gospodine predsjedavajući, u predmetu *Tužilac protiv*  
19 *Milutinovića*, Pretresno vijeće je donijelo odluku u tom predmetu da je od  
20 krivičnog značaja da Tužilaštvo ostane u okvirima rezimea koja dostavio Odbrani.

21 Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospodine Thayer.

2           G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
3 Relevantnost ovih pitanja će uskoro postati jasna. Ja imam samo još jedno ili  
4 dva pitanja u vezi s tim. Informacije koje se nalaze u ovim pitanjima, odnosno  
5 odgovorima svjedoka su u njegovim izjavama koje su dostavljene Odbrani. I rezime  
6 koji smo dostavili nema u sebi svaku informaciju koji imamo namjeru da tražimo  
7 od ovog svjedoka, ali informacija jeste objelodanjena u izjavi svjedoka. Imam  
8 samo još jedno ili dva pitanja i mislim da će relevantnost biti jasna kad  
9 postavim ta dva pitanja.

10          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li je taj dio pokriven u prethodnom  
11 iskazu ovog svjedoka u predmetu *Blagojević*?

12          G. THAYER: [simultani prevod] Ova informacija jeste, časni Sude, posebno  
13 tokom unakrsnog ispitivanja.

14          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Bourgon.

15          G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Ja ne  
16 kažem da ta informacija nije dio materijala koji je dobila Odbrana. Ja samo  
17 kažem da je to postupak koji primjenjujemo i ako imamo rezime koje je dostavilo  
18 Tužilaštvo, onda treba da se pridržavamo tog rezimea. Kada ima promjena, onda  
19 treba da nam dostave zabilješke o pripremnom razgovoru nakon sljedećeg susreta  
20 sa svjedokom. U ovom slučaju mi nismo dob... mi jesmo dobili te zabilješke, ali  
21 ova tema se ne pojavljuje u tim zabilješkama.

22          Ja imam odluku Pretresnog vijeća u predmetu *Milutinović*, to je samo  
23 usmena odluka, ali ona možda može pomoći Vijeću ako je to nužno. Ja bih želio da

24

25

26

27

28

29

30

1 ostanemo kod činjenica koje se nalaze u rezimeu i da se Tužilaštvo pridržava  
2 iskaza u okvirima rezimea.

3 Hvala, gospodine predsjedavajući.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam za to. Mislim da nije  
5 potrebno da donosimo odluku u ovim okolnostima već sugerišem da se Vi dogovorite  
6 u vezi s tim nakon ove sjednice i da bi možda u buduće bilo poželjno da se  
7 pridržavate sadržaja koji se nalazi u rezimeu, jer inače udaljavanje od toga bi  
8 donijelo iznenađenja i također gubitak vremena.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

10 P: Uopšteno govoreći, možete li nam reći, kojim ste putem išli od  
11 Srebrenice do Tuzle?

12 O: Pa, išao sam putem Konjević Polje, Cerska, Kamenica, preko šume,  
13 preko brda, preko Snagova do Tuzle. Šumom sam pretežno išao i...

14 P: Želim da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa Vašim vojnim rokom,  
15 gospodine, odnosno vojnom službom između 1992. i 1995. godine, dakle pada  
16 Srebrenice, srebreničke enklave. Može li se reći da ste Vi bili vojnik u Armiji  
17 Bosne i Hercegovine?

18 O: Jesam bio.

19 P: Da li se također može reći da ste Vi postali komandir jednog  
20 odjeljenja blizu sela Lihovići... Lehovići?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja sam bio komandir desetine u... u četi, a ta četa nije iz  
2 Lehovića, ta četa je sa svih sela, sa svih okolnih sela koja su bila oko mene.

3 P: Možete li opisati koja bi bila tipično vaša vojna aktivnost u toj  
4 desetini u tom vremenskom periodu, samo općenito govoreći?

5 O: Pa, naša... naša je dužnost bila da... da čuvamo naše linije koje smo  
6 držali na... na brdu Buljin. Tu nam je bio, onaj... zadatak da... da branimo  
7 selo Šušnjare, Jagličice, Brezovu Njivu, Babuljice, Lehoviće, Broševiče, to. To  
8 nam je bio zadatak, odbrambeni.

9 P: Do jula 1995. godine, da li je Vaše odjeljenje imalo naoružanje?

10 O: Jesmo, imali jednu pušku, "papovku".

11 P: Gdje ste držali tu pušku?

12 O: Sve puške što su bile one su bile na liniji, a smjene koje su se  
13 mijenjale one su kako se koja smjena mijenja tako preuzima naoružanje. Jer nismo  
14 imali svi naoružanje da bih nosili kući. Naoružanje što je bilo, sve što je  
15 bilo, bilo je na liniji. Tako kad se vrše smjene da puške ostaju na isto... na  
16 istoj liniji, na istom frontu.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam završio  
18 sa ovim dijelom. Koliko sam shvatio, za par minuta bismo imali pauzu. Ovo bi  
19 sada bio dobar trenutak da sada napravimo pauzu.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Napraviti ćemo kratku  
21 pauzu od 20 minuta. Hvala.

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

23 ... Početak pauze u 10.23h

24 ... Sjednica nastavljena u 10.49h

25 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

26 Izvolite sjesti.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, izvolite.  
2 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
3 P: Gospodine, sada bih želio da skrenem Vašu pažnju na prvu sedmicu,  
4 odnosno prvi deset dana jula 1995., neposredno pred pad Srebrenice.  
5 O: Pa, prvih...  
6 P: Gdje ste živjeli u to vrijeme?  
7 O: U to vrijeme sam živio u selu Lehovići kod Srebrenice. A tih 10 dana,  
8 ovaj... jedno jutro sam se probudio u... u Srebrenici kod sestre koja je živjela  
9 u Srebrenici. Kad sam ustao čuo sam pucnjavu, granatiranje Srebrenice. To je  
10 tih... početak, taj napad na Srebrenicu.  
11 P: Gdje ste živjeli u tom vremenskom periodu?  
12 O: Živio sam u selu Lehovići. U to... u to vrijeme kada je Srebrenica  
13 napadnuta, u to... u to vrijeme sam bio u selu Lehovići kod Srebrenice, gdje sam  
14 i rođen.  
15 P: A s kim ste živjeli u to vrijeme?  
16 O: Živio sam sa ocem, materom, ženom i dvoje djece.  
17 P: Rekli ste da je Vaša sestra u to vrijeme živjela u Srebrenici, a da  
18 ste Vi doživjeli dio tog napada. Možete li opisati Pretresnom vijeću, za vrijeme  
19 napada na Srebrenicu, šta ste Vi lično primijetili, šta ste lično vidjeli i  
20 čuli?  
21 O: Pa, ujutru kada sam se probudio čuo sam granatiranje, tako da sam,  
22 onaj... izašao napolje iz... iz stana, pitao sam prolaznike šta se dešava. Rekli  
23 su da niko ništa ne zna. Da je svako iznenađen tim granatiranjem. Znali smo da  
24 je to zaštićena zona, da nema pucanja, da nema... Tako da sam se iznenadio onda.  
25 Shvatio sam da je to pravi... pravo granatiranje i da je napad, tako da sam  
26  
27  
28  
29  
30

1 odmah krenuo prema kući svojoj u Lehoviće. Na sve... Na sve strane po gradu su  
2 padale granate, svih kalibara.

3 Tako da sam odmah krenuo kući da vidim jer... jer najvjerojatnije ću  
4 biti potreban kao jedinici za o... za odbranu i to.

5 P: A koje su bile mete tog granatiranja? Šta su pogodile te granate?

6 O: Pa, u gradu Srebrenici sve je živjelo civilno stanovništvo. Znači,  
7 grad je bio prepun civilnog stanovništva, građana. Tako da je... da je meta  
8 bila, ovaj... sve... sve što je živo. Sve. Oni nisu gledali u što će gađati. Tu  
9 nije bila meta. Tu je bila meta sve što... što može granata da pogodi, kuću,  
10 zgradu, gdje je god... gdje su god mogle da stignu granate i da...

11 P: Možete li procijeniti koliko je približno dana trajalo to  
12 granatiranje?

13 O: Pa, ne znam tačno, ali ja mislim oko sedam dana da dan i noć da nije  
14 prestalo granatiranje nikako na... na sami grad. Znači, tu gdje sam ja živio u  
15 Lehovićima, nisu padale granate. Znači, cilj je bio grad Srebrenica, Donji  
16 Potočari i Srebrenica, a u moje selo nisu padale granate. Tako da je bio cilj  
17 Srebrenica i sedam dana je tuklo iz dana u noć neprestano. Nisam siguran za  
18 dane, ali to otprilike, oko sedam dana, kol'ko je trajalo.

19 P: Gospodine, da li se sjećate da ste 11. jula saznali da je grad  
20 Srebrenica u stvari pao?

21 O: Kada sam saznao da je grad Srebrenica pao, ja sam bio na liniji na  
22 Jagličima kod baze UNPROFOR-a. Jer UNPROFOR je pobjegao, mi smo morali da uzmemo

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 taj dio da držimo u mjesto njih i tako da sam tu bio čitav dan u... u toku dana  
2 i ništa nisam znao. Uveče negdje oko 6.00 sati, pola 7.00, ovaj... ja sam se  
3 spustio u selo Jagličice da vidim šta se dešava.

4 Kad sam došao u selo, ovaj... nigdje nikoga nije bilo. Stigli smo...  
5 Stigao sam jednu ženu i pitao šta se dešava. Ona mi je isplaćeno rekla da je  
6 Srebrenica pala i da narod je otišao prema Potočarima, prema UNPROFOR-u. Tako da  
7 sam ja, ovaj... vratio se nazad, rekao mojim suborcima da... da je se tako  
8 desilo, da moramo i mi da se povučemo, da vidimo šta će biti, šta se dešava,  
9 gdje ćemo, šta.

10 Odatle smo krenuli prema selu Šušnjare. Došao sam kod svoje sestre kuće.  
11 Tu sam bio sa njom. Ona je isto plakala, pakovala stvari. Ja sam joj rekao da se  
12 ne sekira, da šta bude bude.

13 I rekao sam da odoh, da idem prema svojoj kući da vidim šta je sa mojom  
14 porodicom. Ja sam krenuo, u po puta sam... ovaj... moj komšiluk, oni su mi rekli  
15 da ne idem tamo da... da već tog dana, onaj... granate su počele da... da tuku  
16 moje selo i da su... da je moja porodica otišla na Potočare, da nemam potrebe  
17 ići kući. I tako da sam se vratio sa njima, ovaj... do... do kuće u Šušnjarima,  
18 do Seadove kuće. Tu... Tu je se narod počeo iskupljati, tu je došla i komanda iz  
19 Srebrenice, tako da smo tu, ovaj... tu sam ostao.

20 P: Da li se sjećate približno, kad ste stigli, u koje doba dana ste  
21 stigli u Šušnjare?

22 O: Pa, to je bilo uveče... uveče oko 7.00 sati.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Zašto su Šušnjari odabrani kao mjesto okupljanja?

2 O: Pa, to je bilo mjesto, ovaj... između brda u jednoj dolini. Tako da  
3 je to bilo najzaštićenije od... od granatiranja i od posmatranja sa brda, da...  
4 da nas nisu mogli ni otkle vidjet' da se tu, onaj... sakupljamo da ne bi nas,  
5 onaj... tukli granatama.

6 P: Gospodine, prije par trenutaka ste rekli da je komanda iz Srebrenice  
7 također stigla u Šušnjare. Da li je u nekom trenutku donesena neka odluka u vezi  
8 sa onim što treba dalje da se desi?

9 O: Pa, tu je se, ovaj... kako da kažem, naglabalo šta da radimo, gdje da  
10 krenemo, kuda, da li prema Žepi, da li prema Tuzli. I na kraju negdje uveče oko,  
11 možda 10.00 sati, možda i kasnije, ne znam tačno, ja nisam gledao u sat,  
12 donešena je odluka da se krene prema Tuzli, ovaj...

13 Tako da su, ovaj... odmah jedinice za deminere... demineri, jedinica  
14 za... za deminiranje, oni su krenuli u pravcu Tuzle da čiste, onaj... teren gde  
15 bude mina i onda su krenule jedinice, ovaj... u kolone po jedan za njima i to je  
16 tako trajalo.

17 P: Da se vratimo malo unazad, postaviću Vam neka konkretna pitanja  
18 okupljanju u Šušnjarima. Kada ste Vi tamo stigli, otprilike koliko je bilo vojno  
19 sposobnih muškaraca sa Vama, po Vašoj procijeni?

20 O: Pa, ukupno je bilo možda oko 15.000, ovaj... muškaraca, djece, dosta  
21 je bilo i žena koje su krenule sa nama. Sad ne mogu reći da su bili svi vojno  
22 sposobni. Tu cifru znam da je oko 15.000 krenulo, od... od 14 godina do... do  
23 70, 75.

24 P: Zaustavit ću Vas. Samo da razjasnimo nešto za zapisnik, mislim da je  
25 to već učinjeno, ali za svaki slučaj. Dakle, tamo je bilo okupljeno nekih 15.000

26

27

28

29

30

1 ljudi, vojno sposobnih muškaraca, ali bilo je i žena i dece... žena i dece, zar  
2 ne? Dakle, ne 50.000 već 15.000, zar ne?

3 O: Petnaest hiljada.

4 P: Kada ste stigli u Šušnjare, da li je tamo već bilo 15.000 ljudi ili  
5 su ljudi dolazili dok ste Vi bili tamo?

6 O: Ljudi su dolazili dok sam ja, ovaj... bio tu, oni su dolazili sa svih  
7 strana. Dolazili su iz Sućeske, sela oko Sućeske, dolazili su iz Srebrenice, sa  
8 Donjih Potočara, Gornjih Potočara, a najviši broj je iz Srebrenice grada, koji  
9 je bio naj... najviše, ovaj... naseljen. Znači, pridolazili su u toku tog  
10 vremena.

11 P: A da li Vam se pridružio neki od Vaših rođaka u Šušnjarima takođe?

12 O: Pa, što se tiče rođaka, onaj... komplet selo Lehovići, muškarci su se  
13 pridružili meni. Jer moj otac i pridružio mi se zet i moj sestrić Mirza koji je  
14 imao 14 godina, kome sam rekao da... da ne bi trebao da ide sa nama, trebao bi  
15 da ide na Potočare. Bile su mi isto komšije koji su ovaj... od moga amidžića sin  
16 isto, koji nije imao ni 14 godina, krenuo je sa nama, ja sam mu rekao da ide na  
17 Potočare, da je opasno, da je opasan teren za putovati jer sam 1992. prošao  
18 tuda. Bila mi je komšinica Alifa sa bratom Alijom, kojoj sam isto rekao da je  
19 opasno i da ne ide sa nama. Ali oni su rekli da neće da idu na Potočare, da hoće  
20 sa nama i tako su krenuli sa nama.

21 P: Vi ste rekli u svedočenju da je doneta odluka da ti ljudi krenu prema  
22 Tuzli. Niste bili sigurni tačno u koje vreme je doneta ta odluka i kada su  
23 krenuli, ali da li možete da kažete Pretresnom veću u kakvoj formaciji je  
24 organizovana ta grupa?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, kao što sam rekao, onaj... naprijed su krenuli demineri i krenula  
2 je vojska koja je imala naoružanje, koja je bila naoružana, išli su naprijed. I  
3 išlo je se po brigadama, znači brigada jedna za drugom, tako su i krenuli i  
4 izlazili.

5 P: Da li je čitava kolona bila naoružana ili samo neki delovi kolone?

6 O: Naoružanja je bilo samo u dijelovima kolone. Znači, po brigadama je  
7 bilo nešto naoružanih ljudi. Tako da svaka brigada je imala jedan dio naoružanih  
8 ljudi.

9 P: A kada govorite o naoružanju, mislite na vojno oružje a ne recimo na  
10 lovačke puške?

11 O: Pa, što se tiče lovačkih pušaka, dosta ih je bilo, jer su ljudi to,  
12 ovaj... lovačko naoružanje čuvali od prije rata. Koji... koji su ljudi bili  
13 lovci, oni su to ponijeli sa sobom, a bilo je i ovih naoružanja oštr... oštarih  
14 cijevi i tako.

15 P: Da li je postojala nekakva ruta kojom je kolona imala nameru da  
16 krene?

17 O: Pa, kolona je se kretala u... u... u pravcu Konjević Polja, prema  
18 Cerskoj, Kamenici, do Tuzle. To mu je bio jedini... to je bila... bio taj pravac  
19 koji smo namjeravali krenuti i krenuli smo tim pravcem.

20 P: To je otprilike ista ruta kojom ste išli kada ste putovali za Tuzlu,  
21 zar ne, ono o čemu ste već govorili u svedočenju, zar ne?

22 O: Jeste.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možda će Vam ovo pitanje delovati suviše jednostavno, međutim da li  
2 su muškarci, žene i deca u toj koloni, da li su to bili Muslimani ili su  
3 pripadali nekoj drugoj veroispovesti?

4 O: Svi su bili Muslimani. Bila je jedna Srpkinja koja je živjela u  
5 Srebrenici, koja je ostala i živjela sa nama, ona je prešla sa nama, sigurno.

6 P: Opisivali ste jedinicu za razminiranje koja je bila na vrhu kolone, a  
7 ostatak kolone da li su oni išli odmah iza ili se kolona kretala u odvojenim  
8 delovima?

9 O: Kolona je se kretala odmah iza deminera. Inače, demineri su išli  
10 naprijed i kolona je se tako i kretala. Znači, u istom pravcu kako su, ovaj...  
11 oni napredovali napred tako je i kolona išla.

12 P: A sećate li se otprilike u koja doba dana ste otišli iz Šušnjara?

13 O: Pa, prva kolona je... demineri su krenuli u toku noći, ovaj... i  
14 tako... i tako je izlazilo se u toku noći, cijelu noć. Tako da sam ja negdje  
15 ujutro oko... sada ja ne znam tačno, al' već se bilo razdanilo, znači dan je  
16 bio, možda oko 9.00 sati, tako nešto, ja sam krenuo. Ja sam skoro bio na... na  
17 kraju kolone, među zadnjima sam izlazio... skoro, mo... nisam skroz bio zadnji,  
18 ali među zadnjima u koloni.

19 P: A to je bilo negdje ujutro 12. jula, zar ne?

20 O: Jeste.

21 P: Da li ste Vi bili naoružani?

22 O: Jesam, imao sam dvije bombe.

23 P: A koju odeću ste nosili?

24 O: Civilnu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate malo detaljnije šta ste tačno nosili?

2 O: Pa, nosio sam farmerice, bila je na meni neka košulja, bila mi je  
3 jakna neka na meni - ono, prosta civilna odjeća.

4 P: A dok je Vaš deo kolone prolazio tokom dana 12. jula, da li je bio  
5 izložen napadu?

6 O: Kad smo mi izlazili ujutru, ovaj... sa mjesta Ježestice su pucali po  
7 nama i rekli su da požurimo da izlazimo, psovajući. Tako da smo mi, ovaj... tu  
8 je se u jednom momentu prekinula kolona, pa smo... kad je prestala pucnjava opet  
9 smo nastavili istim putem.

10 P: Može li se reći da ste veći deo dana 12. jula bili u toj koloni, na  
11 tom putu?

12 O: Da, da. Bio sam ovaj... kada sam krenuo... kada sam izašao s Jaglića  
13 u prvo... u prvom potoku sam ovaj... vidio prve žrtve - bilo je njih, ovaj...  
14 šestoro - od minobacačke granate; bili su na mjestu mrtvi, raznešeni. To su  
15 bil... bile prve žrtve koje sam vidio u... izlazeći sa Jaglića kretajući se  
16 prema Tuzli.

17 P: Zaustaviću Vas ovde. Da li se može reći da kada ste išli u toj  
18 koloni, tog dana Vi ste videli brojne leševe ili tela ljudi koji su bili ubijeni  
19 ili ranjeni duž puta?

20 O: Da. Vidio sam, ovaj... put... putujući tuda, vidio sam, ovaj... na  
21 drugom mjestu sam vidio dvojicu, pa na trećem, pa... čitavo vrijeme su bile  
22 zasjede. Tako da, ovaj... na sva... svakih možda 50 metara video sam, ovaj...  
23 tijela mrtvih, tako da non-stop je, ovaj... pucalo, non-stop je... zasjede bile,  
24 tako da sam mogao vidjeti to.

25 P: Negde kada je pala noć 12. jula, da li je Vaš deo kolone stigao do  
26 određenog sela gde ste upali u za... zasedu?

27

28

29

30

1 O: Jeste. Mi smo stigli, ovaj... predveče, ovaj... u selo Kamenice,  
2 opština Bratunac. Ovaj... tu smo, ovaj... mi kako smo došli, dogovor je bio da  
3 se tu odmorimo. Taj veći dio kolone, polovica skoro kolone, ovaj... ova polovica  
4 je već putovala prema Tuzli, ovaj drugi dio je... ta polovica je, ovaj...  
5 riješila da se odmori tu. I sjeli smo da se odmorimo. Nije prošlo par... malo  
6 vremena, počela je pucnjava, ovaj... na tom mjestu, granatiranje, rafali. Tako  
7 da na tom mjestu, kada je prestala pucnjava, kad se sve završilo, ja mislim  
8 da... otprilike da je... da je tu preko stotinu mrtvih. Masa je bilo ranjenih.  
9 Dosta ljudi je pobjeglo prema Šiljkovićima i Kravici, gdje su pravo išli u ruke  
10 četnicima koji su čekali u Kravici i u Šekovićima, jer nisu poznavali teren gdje  
11 idu i kako. A tu je najmanje oko 500 ljudi stradalo, ranjeno i nestalo.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Počinjem da mislim da u ovom trenutku  
13 ja sam manje-više jedini upoznat sa tim područjem. I da bismo dobro mogli da Vas  
14 pratimo, mislim da je potrebno da imamo detaljnu kartu tog područja, drugim  
15 rečima, dakle, Šušnjari, Jaglići, Šiljkovići, Ježestica, Kamenica. I možda bi  
16 svedok takođe mogao da nam objasni, kad kaže "negde uveče smo stigli u Kamenicu  
17 u Bratunac", da li hoće da kaže da su ušli u selo Kamenicu? Jer koliko se ja  
18 sećam... koliko znam, Kamenica je tada bila pod srpskom kontrolom.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Mislim da u svakom slučaju nam treba karta, da bismo mogli da pratimo  
2 barem tu rutu kojom je išao konvoj u pravcu Tuzle.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Svakako, gospodine predsedavajući. Ja sam  
4 imao nameru da mu ne pokažem kartu već da to učinim sa sledećim svedokom.  
5 Međutim, svakako tokom sledeće pauze mogu da se organizujem da mu predočimo,  
6 verovatno kartu broj 5, ako se dobro sećam. Mislim da je to najbolja karta što  
7 se tiče pokazivanja ove rute.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali hoću da kažem da bi nama bilo bolje  
9 ako bismo imali dobru geometarsku kartu, da bismo mogli da vidimo rutu. Ja znam  
10 da Vi koristite reč ruta u Americi, međutim takođe nam treba da vidimo da li su  
11 išli duž reke ili preko brda, planina, jer mi ovde sada govorimo o Ježestici  
12 blizu Kravice, a to je bilo srpsko... glavno srpsko uporište u to vreme. Dakle,  
13 mislim da ćemo imati mnogo jasniju sliku o tome gde su išli i kojom su rutom  
14 išli.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Svakako to mogu da učinim. Kako hoćete,  
16 mogu...

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne morate da žurite, neko iz Vašeg tima  
18 može da to obezbedi. Kada sam rekao da bi nam to bilo potrebno, nisam mislio  
19 sada odmah.

20 Da, gospodine Lazareviću.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, samo da pomognem kolegama, ovde u  
22 zapisniku na stranici 46. red 20, piše Kravica i Šekovići, ali mislim da svedok

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nije rekao to već Šiljkovići. Mislim da je to naziv sela i da je to potrebno  
2 razjasniti. Jer Šekovići je nešto potpuno drugačije.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ako možete da kažete da su  
4 Šekovići selo.

5 Da. Mislim da je to potrebno razjasniti.

6 Svedoče, ja mislim da ste Vi rekli Šiljkovići, a to je s druge strane,  
7 naspram Kravice.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Ja ću to da razjasnim.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

10 G. THAYER: [simultani prevod]

11 P: Pre nekoliko minuta Vi ste rekli u svedočenju da je Vaša grupa išla u  
12 pravcu Kravice i jednog drugog mesta. Da li se sećate koje je bilo to drugo  
13 mesto? Jer u zapisniku piše da je to bilo mesto Šekovići. Izvinjavam se ako loše  
14 izgovaram. Ali ne znam da li je postojalo neko drugo mesto u to vreme koje ste  
15 pomenuli.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako su to Šiljkovići, to zapravo nije  
17 ni grad.

18 SVJEDOK: Mi smo se kretali u pravcu Konjević Polja, a stigli smo u selo  
19 Kamenice. To je... to pripada opštini Bratunac, to selo. A Šiljkovići i Kravica  
20 su ispod, na... ispod Kamenice. Tako da sam ja rekao da... da su ljudi bježali  
21 prema Kravici i Šiljkovićima, a ne u Kravicu... ne u Šekoviće.

22 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala i Vama, gospodine Lazareviću.

24 Da, gospodine Thayer. A kada je on rekao da su stigli negde uveče u selo  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Kamenica - to je strana 46, red 11... 10 i 11 - da li je hteo da kaže da su ušli  
2 u selo Kamenicu ili da su stigli blizu tog sela?

3 SVJEDOK: Časni Sude, blizu sela Kamenice. To je blizu, znači, jedna šuma  
4 pored Kamenice.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To je, dakle, takođe  
6 razjašnjeno. Mislím da je to u redu. Izvinjavam se što sam Vas prekinuo,  
7 gospodine Thayeru.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

9 P: Gospodine, dok niste upali u zasedu u blizini Kamenice, da li možete  
10 da nam kažete koji su rođaci bili sa Vama?

11 O: Pa, tu sam, ovaj... neki rođak se kretao sa mnom iz sela, ovaj... tu  
12 sam našao komšije. Pitao sam gdje je moj otac, a oni su mi rekli evo tu je sad  
13 bio, i ja sam krenuo prema njemu. I tako je nastavila pucnjava i tu sam izgubio  
14 oca i još nije ni pronađen, tu je nestao. Ja ga nisam našao među mrtvim. Tražio  
15 sam ga, tražio među ranjenima, ali nije ga bilo, tako da mu se otad gubi svaki  
16 trag. Nikad ga niko više nije video ni u putu ni...

17 P: Nakon te zasede u Kamenici, da li možete da nam kažete šta ste Vi i  
18 drugi u Vašoj grupi radili posle tog napada?

19 O: Pa, tu smo se prikupili na jednoj livadi i bio je dogovor da... da se  
20 vratimo tamo gdje je to bilo da sve ranjene pokupimo, da vidimo ko je ranjen da  
21 ga iznesemo na livadu. Tako smo i uradili. Iznijeli smo ranjenike na... na  
22 livadu. Sad je tu bila neka... šta ja znam, kao neko je pregovarao sa... sa...  
23 sa Srbima, sa četnicima da... da nas puste, kao neće nas dirati, da nas puste  
24 da... da krenemo dalje i kao da su rekli da krenu prvi ranjenici. Tako da smo  
25 mi, ovaj... pokupili ranjenike, krenuli smo niz jednu livadu.

26

27

28

29

30

1 Kad smo došli na sred livade sa svih strana je počelo ponovo da puca. U  
2 to... u tom momentu smo morali, bili smo primorani da ostavimo ranjenike da  
3 bježimo prema zaklonu, da tražimo, jer je bila livada. Ja sam, ovaj... sletio u  
4 jednu rijeku ispod te livade. Tu sam se, ovaj... malo prikrio i napio se vode i  
5 nastavili smo odatle preko jedne luke. I tuda je pucao PAM. Ja sam uspio doći do  
6 jedne šume. Sa jednom grupom sam se tu i našao. Krenuli smo uz brdo ne znajući  
7 kuda, samo brdo i došli smo na jedno brdo, na jedno isto proplanak. Tu smo našli  
8 oko 300 ljudi koji su, ovaj... sjedili, odmarali se.

9 Al' ranjenici su ostali. I tu je isto dosta, onaj... poginulo na toj  
10 livadi, ti koji su nosili ranjenike.

11 P: Kada ste se pridružili toj grupi od nekih 300 ljudi, da li ste imali  
12 bilo kakvu predstavu o tome gde ste bili? Da li ste tačno to znali ili otprilike  
13 i da li možete da nam opišete gde ste bili?

14 O: Nisam znao gdje sam. Znam da je bilo brdo, proplanak. Tu kad sam  
15 došao, ovaj... našao sam rođake, ove komšije, našao sam Aliju i ne znam i  
16 njezinog brata Aliju, Kemala, našao sam rođaka Ešrefa i tako sam, ovaj... pitao,  
17 jesu li ikad ikoga vidjeli još našega iz sela i tako. Oni su rekli da nisu.  
18 Tada je se u tom momentu pojavio jedan čovjek, Brko jedan, koji je rekao da on  
19 zna put i da će nas on vod... voditi odatle, jer niko nije znao gdje ćemo dalje,  
20 iz te grupe. I on je se pojavio i rekao: "Ja ću Vas voditi, ja znam put."

21 Bio mi je sumnjiv za... zato što ga nikad nisam vidio, ono, što se tiče  
22 u Srebrenici, ono, mala je Srebrenica bila, tako da sam kao i vojnika i kao  
23 civila nikad ga nisam vidio i tako da mu nisam vjerovao. Ja mislim da je to bio

24

25

26

27

28

29

30

1 ubačeni četnik među nas, jer to je se desilo u Kamenici, kad je bila ta zasjeda,  
2 da je... da su oni upali među nas u civilima, tako da su se predstavljali da su  
3 naši. Ja mu nisam vjerovao i ja sam rekao da ostanemo zadnji, nek' ide kolona,  
4 mi ćemo ostati zadnji. I krenuli smo niza tu livadu, sa tog brda niz livadu,  
5 ponovno smo krenuli.

6 Došli smo blizu rijeke. Dole je bila rijeka. Sa... ja... tu kad smo  
7 došli do te rijeke, sakupili smo se tu, u tom momentu je... taj čovjek je  
8 nestao, ja ne znam, ja ga više nisam vidio. U tom momentu su rekli: "Nemojte  
9 bježat, predajte se!" I počeli su pucati. To je vjerovatno bio asfalt koji vodi  
10 Konjević Polje-Bratunac. Počeli su pucati sa PAM-om, sa ovim pješadijskim  
11 oružjem. Nastala je pomagnjavija. I ja sam se u tom momentu vratio se nazad uz  
12 livadu i počeo bježati. Bježao sam do jedne šume.

13 P: Zaustaviću Vas ovde. Kada kažete da je neko rekao "nemojte bežati,  
14 predajte se", da li nam možete reći, koliko se sećate, ko je to rekao?

15 O: Pa, to su, ovaj... rekli su nam, onaj... četnici sa... sa... sa puta,  
16 koji su se nalazili... koji su držali put taj od Konjević Polja do... do  
17 Bratunca. Oni su rekli da se... da ne bježimo, da se predamo, pucajući po nama.

18 P: Upravo ste rekli u svedočenju da ste opisali taj put kao put koji ide  
19 prema Bratuncu. Da li nam možete reći, koliko se sećate, u kojem pravcu ste  
20 išli, u kom... u pravcu kog grada?

21 O: Mi smo išli u... u pravcu Konjević Polja. Tako da nam je uvijek,  
22 ovaj... ta cesta bila s desne strane koja vodi Bratunac-Konjević Polje. Znači, s  
23 desne strane je uvijek bila i tako da... da smo... opet smo imali tu neku  
24 orijentaciju. Sad ne znam gdje je tačno to bilo kad smo sišli na... u tu rijeku  
25 jer je bila noć.

26 P: Malopre ste rekli tokom svedočenja da nakon poslednjeg napada koji  
27 ste opisali, gde su Srbi, koliko se sećate, rek... rekli "nemojte bežati,  
28 predajte se", Vi ste počeli da trčite niz livadu i do jedne šume. I da li možete  
29 da opišete Pretresnom veću šta se desilo posle toga?

30

1 O: Pa, ja sam bježio uz brdo, uz livadu. Došao sam do jedne šume,  
2 ovaj... iscrpljen, umoran pored jedne sam bukve, ovaj... sjeo da se odmorim, da  
3 legnem. Nisam mogao više ni da stojim. Legao sam spavati. Niko se nije javljao,  
4 nigdje nikoga nije bilo. Zaspao sam. Ujutru kad sam se probudio... kad sam se  
5 probudio, ovaj... pored mene je bio jedan put makadamski, odmah blizu toga, ali  
6 ja noću nisam vidio iz šume. Naišla je jedna kolona iznad mene tim putem. ja  
7 sam, ovaj... vidio da su to civili sa rusakovima /sic/ i tako da sam odmah  
8 prepoznao da su iz Srebrenice. Ja sam izašao pred njih i poznao sam tu neke  
9 ljude iz Slatine. Poznao sam mog rođaka Bajru Orića.

10 I izašao sam pred njih i tako, ovaj... krenuli smo u... Bio je još jedan  
11 momak koji živio u... u selu Jelah iznad Konjević Polja, koji je rekao da zna  
12 put i krenuo sam sa njima. Tako da je on znao put i u pravcu Konjević Polja smo  
13 krenuli tim putem.

14 P: Dozvolite da Vas zaustavim ovdje, gospodine. Kada ste pješačili, to  
15 je bilo negdje 13. jula, je li tako?

16 O: Jeste, 13. ujutru.

17 P: Da bi meni bilo jasno, Vi ste opisali da ste se probudili pored puta,  
18 možete li nam opisati taj put?

19 O: Makadamski put, seoski, koji je bio zarastao trnjem, papraću okolo  
20 puta tako.

21 P: Drugim riječima, to nije bio put Bratunac-Konjević Polje koji ste Vi  
22 slijedili prethodnog dana, je li tako?

23 O: Ne, nije. To je... kažem, to je bio, ovaj... seoski put po... po  
24 brdima, znači, koji je povezivao sela. A ne, ovaj... asfaltni put koji je išao u  
25 Konjević Polje.

26 P: A ta grupa ljudi s kojom ste se sastali, da li se sjećate približno  
27 koliko je bilo ljudi tamo?

28  
29  
30

1 O: Pa, bilo nas je 13 u toj grupi. Odatle smo mi produžili u to selo  
2 Jelah da... da pijemo vode i da, ovaj... nađemo nekog voća. Tako da smo našli  
3 jednu trešnju. Najeli smo se tih trešanja i pili vode, jer taj momak je živio tu  
4 u tom selu, koji nas je vodio. Tu smo se i umo... odmorili u tom selu.

5 P: A šta je ta grupa s kojom ste se zajedno kretali pokušala da uradi?  
6 Kuda ste pokušali da krenete u to vrijeme?

7 O: Pa, mi smo tada, ovaj... došli iznad Konjević Polja. Onaj... probali  
8 smo da... da prođemo koji je vodio Konjević Polje-Milići-Nova Kasaba. Ovaj...  
9 došli smo blizu, ovaj... puta. Oni su zapucali na nas i mi smo se vratili i tu  
10 smo, onaj... bili čitav dan iznad Konjević Polja. Proveli smo tu, kažem, čitav  
11 dan. Oni su nas... gađali su nas granatama i zvali su da se predamo i tako. I  
12 u... uveče smo negdje oko 7.00 sati odlučili da... da krenemo polako prema  
13 Konjević Polju, negdje oko, možda, pola 7.00h, tako, spuštali smo se prema  
14 Konjević Polju, ovaj... ja i ovi moji.

15 P: Dozvolite da Vas tu ponovo zaustavim, gospodine. Opisali ste da ste  
16 bili iznad Konjević Polja. Da li to znači da ste bili na brdu?

17 O: Jeste, na brdu smo bili.

18 P: A da li ste s tog mjesta mogli da vidite dio tog asfaltiranog puta  
19 Bratunac-Konjević Polje?

20 O: Vidjeli smo taj put i vidjeli smo i tenkove, Prage koje su tukle po  
21 nama i UNPROFOR-ski transporter. Znači, mogli smo da ga vidimo.

22 P: Upravo ste pomenuli transporter UNPROFOR-a, na osnovu čega ste  
23 mislili da je to transporter UNPROFOR-a?

24 O: Pa, utvrdio sam po tom zato što je, ovaj... bio bijele boje i pisalo  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je "UN" na njemu i što su pozivali. Nas su Srbi pozivali da se predamo, ima  
2 UNPROFOR, da nam neće niko ništa. I ja mogu reći da je veliki broj otišao da se  
3 preda, vjerujući u to da je UNPROFOR dole i da niko neće ih dirati. Pozivali su  
4 na megafon.

5 P: Rekli ste da kasnije tog dana, negdje uveče, milim da ste rekli da je  
6 bilo oko 7.00 sati ili 7.30h, približili ste se putu, tom putu Bratunac-Konjević  
7 Polje. Možete li opisati Pretresnom vijeću šta se onda desilo?

8 O: Ne. Mi smo... Mi smo krenuli oko pola 7.00h. Krenuli smo jednim  
9 putićem prema asfaltu, da se približimo tom asfaltu i da tu sačekamo mrak,  
10 dok... da pokušamo posle pola noći dok njih bude manji broj, u slučaju da zaspe  
11 da mi uspijemo proći taj put. Međutim, kad smo došli negdje oko pola puta, blizu  
12 jedne kuće zapaljene, izletili su, ovaj... s leđa nam, onaj... rekli su: "Stoj!  
13 Ne mrdaj!" i da dignemo ruke u vis. Mi smo se okrenuli da vidimo, ovaj... bili  
14 su... bili su četnici, onaj... koji su rekli da se predamo, da nema... da ne  
15 bježimo, mađa mi nismo imali kuda ni da bježimo. Ako bježimo u Konjević Polje,  
16 doli idemo opet i tako da smo stali, predali smo se tu.

17 P: Ti ljudi koji su Vas zaustavili, da li su to bili srpski vojnici?

18 O: Jesu.

19 P: Da li su bili naoružani?

20 O: Jesu. Imali su automatske puške i bila je jedna "osamdesetčetvorka",  
21 M-84, mitraljez.

22 P: A u vrijeme...

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li su bili u uniformama, gospodine  
24 Thayer?

25 G. THAYER: [simultani prevod]

26 P: Gospodine, da li su ti srpski vojnici imali uniforme?

27

28

29

30

- 1 O: Časni Sude, jesu.
- 2 P: Možete li ih opisati?
- 3 O: Pa, imali su šarena odijela ne sebi, čizme, naoružanje, ovaj...
- 4 P: A da li ste u to vrijeme bili u mogućnosti da primijetite bilo kakve  
5 posebne oznake na tim vojnicima, ukoliko se toga sjećate?
- 6 O: A u tom momentu nismo imali vremena jer su rekli da legnemo potrbuške  
7 i da stavimo gla... ovaj... ruke iza glave, i tu... tako su nas i pretresli tu.
- 8 P: Dakle, ti vojnici su Vas pretresli?
- 9 O: Jesu.
- 10 P: U to vrijeme, koliko je bilo ljudi u Vašoj grupi?
- 11 O: Bilo nas je 9.
- 12 P: Prethodno ste opisali da je u Vašoj grupi bilo oko 12 ljudi. Da li se  
13 sjećate šta se desilo sa ostalima?
- 14 O: Pa, trojica su otišla da izviđaju i nisu se više ni vratili u toku  
15 dana. Otišli su da vide da li se može negdje na drugo mjesto put i tako da... da  
16 se nisu ni vratili.
- 17 P: Da li ste prepoznali ijednog od vojnika koji su Vas zarobili?
- 18 O: Prepoznao je i on mene i ja sam njega, ovaj... to je bio jedan  
19 komšija mi je iz Studenca. Ali ne znam mu ja ime. Ja mislim da se preziva Gligić  
20 ili Simić. Tako nešto. On me je prepoznao kad smo ustali. On me je prepoznao,  
21 pitao me, ovaj... gdje sam bio u vojsci. Ja sam rekao da sam bio u Gnjananima.  
22 Tako da on... on mi je ovaj... opsovao i rekao je da prođem, dalje da idem.
- 23 P: Taj vojnik koji se prezivao ili Gligić ili Simić, na osnovu Vašeg  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odnosa s njim, da li je on znao da ste Vi služili vojsku i na drugom mjestu a ne  
2 samo na Kosovu?

3 O: Pa, da, on je... on je znao da sam ja, ovaj... otišao u Hrvatsku, da  
4 sam bio u tim... u tom HV-u, da sam otišao i da sam bio, i eto, i znao je da sam  
5 bio u svojoj vojsci.

6 P: A da li je također znao da ste Vi rođak Nasera Orića?

7 O: On je znao da sam i ja Orić i da je Bajro Orić, al' međutim u tom...  
8 u tom momentu nije rekao, ovaj... nikome da... da smo mi Orići, ovaj... tako da  
9 ja mislim da... da je... da nam je tu i pomogao, jer najvjerovatnije da bi nas  
10 ostali pobili tu, da je on rekao da smo mi rođaci Nasera i da smo Orići. Mislim,  
11 tu nam je najvjerovatnije i pomogao da smo ostali živi.

12 P: Šta su onda uradili ti vojnici s Vama?

13 O: Pa, tada su nas odveli u Konjević Polje, u jedan magacin. To je  
14 bio... prije rata je bio otkupni magacin, poljoprivredni. Onaj... tu su nas  
15 odveli. Stavili su nas u jednu prostoriju sa jednim stražarom.

16 P: Da li se taj magacin, kako ste ga Vi nazvali otkupni magacin, može  
17 opisati kao jedno skladište?

18 O: Pa, može, ovaj... sa... magacin sa prostorijama.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Thayer. Vaše  
20 pitanje je bilo "da li su srpski vojnici pretresli njega i ostale", a odgovor je  
21 bio, "da". Ranije nam je rekao da je imao dvije ručne bombe. Da li je još uvijek  
22 imao te dvije ručne bombe i da li je to pronađeno na njegovom tijelu? Možda  
23 možete time da se pozabavite.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Doći ćemo do toga. Ali ja ću sad postaviti  
2 to pitanje. U stvari, ako mogu prvo da postavim nekoliko preliminarnih pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, da. Samo nastavite. Htio sam da  
4 skrenem Vašu pažnju. Kada ćete Vi postaviti pitanja, to je Vaša stvar.

5 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

6 P: Gospodine, kako su se prema Vama odnosili kada ste stigli u taj  
7 magacin?

8 O: Pa, stražar je se dobro odnosio. Razgovarali smo, a u tom momentu kad  
9 je stražar bio i kad smo mi sjedili došao je jedan, ovaj... oficir, raskopčane  
10 košulje, lijepo obrijan. On je ušao i pitao nas: "Gde su Vam puške, jebo Vas  
11 /?otac/?", gdje smo mi odgovorili da nemamo pušaka i da nismo imali pušaka. On  
12 nam je rekao: "Hajde, vratite se, idite donesite puške gdje ste ih ostavili." Mi  
13 smo rekli da nemamo pušaka i da ih ne možemo donijeti.

14 Tako, onaj... da nam je kasnije... jedan od tih vojnika donio nam je  
15 vode, cigara, pive i eto to.

16 P: Dozvolite da Vas ovdje zaustavim. Rekli ste oficiru da nemate pušaka.  
17 Vi ste ranije rekli da ste napustili Šušnjare sa dvije ručne bombe. Da li znate  
18 šta je bilo sa te dvije ručne bombe?

19 O: Te dvije ručne bombe su mi ispale u Kamenici na zasjedi. U momentu  
20 kad sam puzao, kad sam se prevrtao, kad sam tražio zaklon, one su mi otkopčale  
21 se iza pojasa.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, u to vrijeme kada je zarobljena Vaša grupa od devet ljudi,  
2 koliko je Vama poznato, da li je ijedan od Vas bio naoružan?

3 O: Nije.

4 P: Oficir kojega ste opisali da je ušao otkopčane košulje i koji je  
5 tražio puške, koji je pitao šta je sa puškama, da li Vam je rekao šta će sada  
6 sljedeće da se desi?

7 O: Pa, jedan od nas je pitao, ne znam tačno sad ko je, pitali smo,  
8 ovaj... šta će se desiti s nama, onaj mi je odgovorio da njegova je dužnost da  
9 nas zarobi, da nas stavi u autobuse i da nas pošalje u Bratunac i tako se i  
10 desilo.

11 P: Da li Vam je također rečeno da ćete bilo šta morati da čekate?

12 O: Rekao nam je da čekamo autobuse koji voze civile sa Potočara u  
13 Kladanj i po povratku da ćemo mi otići za Bratunac.

14 P: I autobusi su na kraju stigli, je l' tako?

15 O: Da. Stigla su dva autobusa iz pravca Milića.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, možda biste mogli da  
17 pitate svjedoka, da li... koliko je njemu poznato, da li su on ili bilo ko drugi  
18 od ostalih osmorice nosili bilo kakva identifikaciona dokumenta ili lične karte  
19 na osnovu kojeg bi mogli biti identifikovani.

20 G. THAYER: [simultani prevod] Svakako, gospodine predsjedavajući.

21 P: Da li ste razumjeli pitanje, gospodine?

22 O: Časni Sude, niko nije imao ništa, ovaj... Sve što smo imali oduzeto  
23 je u šumi.

24 P: Gospodine, kad kažete sve je oduzeto u šumi, da li hoćete da kažete  
25 da ste sve izgubili ili Vam je to uzeto u vrijeme kada ste zarobljeni?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, to nam je uzeto kad smo zarobljeni, mada ja nisam imao ništa uza  
2 se, a ne znam ostali da li su imali. Niko ništa nije imao preveliko. Možda ako  
3 je bio neko imao kutiju, ovaj... duhansku kutiju i upaljač. Jedino je to moglo  
4 biti u džepu a ništa drugo. A većina je dokumente bacala od nas tu. Zapravo ja  
5 svoje dokumente nisam ni ponio od kuće jer sam bio na liniji sa linije sam  
6 krenuo prema Tuzli.

7 P: Gospodine, Vi ste rekli da su napokon stigla dva autobusa. Da li se  
8 sjećate približno koje doba dana 13. je to bilo?

9 O: Pa, bilo je kasno vrijeme, svijetla su bila popaljena i tako.  
10 Svijetlilo je na autobusima i to. Negdje možda oko pola 10.00h, 10.00h.

11 P: Da li se sjećate u koji ste autobus Vi ušli?

12 O: Mi smo ušli u prvi autobus na... u prvi autobus na zadnja vrata, gdje  
13 smo sjeli na zadnja sjedišta, sećije, a... a naprijed su ušla tri vojna  
14 policajca koji su nas čuvali u autobusu.

15 P: Kada kažete "mi", da li pri tome mislite na grupu od devet ljudi s  
16 kojom ste zajedno zarobljeni?

17 O: Da.

18 P: Možete li opisati pretresnom Vijeću gdje ste se... gdje ste Vi  
19 sjedili u tom prvom autobusu?

20 O: Sjedili smo na zadnjim sje... na zadnjim sjedištima, na sećijama  
21 kako... kako ja znam, tako se prije zvalo kod nas "sećije", zadnje... zadnja  
22 sjedišta u autobusu.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: A da li je bilo bilo šta posebno u vezi s tim zadnjim sjedištem?
- 2 O: Pa, ona su, ovaj... odignuta od ovih sjedišta, visočja su, tako da
- 3 komplet vidiš autobus i staklo je, ovaj... sprem... skoro sprem sjedišta koje...
- 4 iz kojeg smo autobusa... mo... možeš vidjeti, ovaj... sve. Znači, poseb...
- 5 posebnost je što su odignuta od ostalih sjedišta.
- 6 P: Da li ste sjedili s desne ili s lijeve strane autobusa?
- 7 O: Ja sam sjedio s desne strane do prozora. Zapravo, bio sam prvi od
- 8 prozora... s desne strane.
- 9 P: Prije par trenutaka ste pomenuli neke vojne policajce koji su ušli u
- 10 autobus zajedno s Vama. Koliko je bilo tih vojnih policajaca, da li se toga
- 11 sjećate?
- 12 O: Bilo je trojica.
- 13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] samo trenutak, gospodine Thayer.
- 14 Izvinjavam se što Vas prekidam. Možda bi mogao da nam objasni kako je on
- 15 razlikovao vojne policajce.
- 16 G. THAYER: [simultani prevod] To je bilo moje sljedeće pitanje, časni
- 17 Sude.
- 18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izgleda da postoji telepatija između
- 19 nas dvojice.
- 20 G. THAYER: [simultani prevod] Ja zaostajem za Vama, časni Sude.
- 21 P: Dakle, kako ste znali da su ti ljudi bili vojni policajci?
- 22 O: Zato što su, onaj... imali ove... na ruci oznake.
- 23 P: A šta je pisalo na tim oznakama, ako se sjećate?
- 24 O: VP.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: A šta znači VP?
- 2 O: Vojna policija.
- 3 P: Da li su ti vojni policajci nosili bilo šta posebno čega se Vi  
4 sjećate, gospodine?
- 5 O: Sjećam se da su nosili plave pancirke od UNPROFOR-a na sebi.
- 6 P: A da li ste Vi poznavali tu vrstu pancirki?
- 7 O: Poznavao sam i svaki dan sam je viđao u Srebrenici na UNPROFOR-u, na  
8 UNPROFOR-skim vojnicima.
- 9 P: Možete li opisati kako su izgledale te plave pancirke?
- 10 O: Pa, izgledale su, ovaj... bez rukava, plave, do kaiša dužine.
- 11 P: Prošle sedmice, gospodine, pokazao sam Vam jednu fotografiju koju ste  
12 i ranije vidjeli. Želio bih da Vam sada ponovo pokažem. To je snimak sa video-  
13 trake
- 14 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da se to pokaže u sistemu  
15 elektronske sudnice. A ERN broj je 0126-4884,0216-4884. Nemamo broj po spisku  
16 65ter, ali mislim da možemo da identifikujemo na osnovu identifikacionog broja.
- 17 P: Gospodine, da li vidite tu fotografiju pred sobom na ekranu?
- 18 O: Ne.
- 19 G. THAYER: [simultani prevod] Da li iko ima tu fotografiju?
- 20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ništa nemamo.
- 21 G. THAYER: [simultani prevod] Nažalost, ne postoji telepatija sa e-  
22 courtom. Časni Sude, u krajnjoj liniji mi možemo to da stavimo na grafoskop i da  
23 to uradimo na staromodan način.
- 24 Mogu li nastaviti, gospodine predsjedavajući?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da sada svi to imaju na ekranu.  
2 G. THAYER: [simultani prevod]  
3 P: Gospodine, da li vidite ovu sliku na ekranu?  
4 O: Vidim.  
5 P: Šta prikazuje ova fotografija, ako bilo šta posebno prikazuje čega se  
6 Vi sjećate?  
7 O: Prikazuje vojnike i pancirku koju sam spomenuo maloprije.  
8 P: Rekli ste da je bilo vojnika. Koliko ima vojnika na fotografiji koje  
9 možete da vidite? I ako Vam je potreban original, možete da pogledate taj  
10 original koji stoji pored Vas na grafoskopu da biste mogli bolje da se  
11 fokusirate. Koliko vojnika vidite na ovoj fotografiji?  
12 O: Vidim tri vojnika i jednog iza leđa - četvrtog - ovim vojnicima.  
13 P: Može li se reći da se u prednjem delu slike vidi tri vojnika?  
14 O: Da.  
15 P: A koji vojnik nosi pancirku, ovaj koji je sa leve, sa desne strane  
16 ili u sredini?  
17 O: Ovaj što je u sredini. On nosi pancirku UNPROFOR-sku.  
18 P: Na ekranu se ne vide dobro boje, međutim da li možete da vidite na  
19 originalu ili na ekranu koje je boje ta pancirka?  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Plave.

2 P: A da li ova boja tačno odražava pancirke UNPROFOR-a koje su, kako se  
3 sećate, srpski vojnici nosili u to vrijeme?

4 O: Da.

5 P: Sada ćemo da pređemo na nešto drugo.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.

7 Gospodine Bourgon.

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala. Hoću da iskoristim ovu priliku -  
9 ne želim da prekinem svedočenje. Međutim, ova slika koju vidimo, koja nam je  
10 prikazana, je primer teškoća sa kojima se suočava Odbrana u pogledu dokaznih  
11 materijala u skladu sa pravilom 65ter. Jer spisak koji smo dobili ima dokazni  
12 predmet broj 1943, ali bez broja ERN. A kada smo dobili spisak dokaznih predmeta  
13 koji će biti iskorišćeni sa ovim svedokom, rečeno nam je da postoji dokazni  
14 predmet 1943, međutim nije bilo broja tog dokaznog predmeta.

15 Ako pogledamo spisak u skladu sa pravilom 65ter, nema broja ERN, međutim  
16 ima ERN za video snimak. Tako da smo znali pre nego što je počelo svedočenje  
17 ovog svedoka da će negde biti prikazana fotografija tri vojnika na osnovu dugog  
18 video snimka.

19 S obzirom na opis ove fotografije, tu piše fotografija koja prikazuje  
20 tri vojnika, mi ne znamo zašto će ona biti prikazana. Sada znamo da je to zbog  
21 plave pancirke.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I ovo je samo jedan primer naših poteškoća. I kada sam ranije u ovom  
2 predmetu rekao da kada Tužilaštvo stavlja fotografiju izvučenu iz video snimka  
3 na spisak dokaznih predmete, onda postoji razlog za to. Znači, hoće da pokaže  
4 neku fotografiju. A mi trenutno ne možemo da znamo koje fotografije Tužilaštvo  
5 želi da predoči različitim svedocima. I mislim da to možemo da korigujemo time  
6 što će, ako Tužilaštvo hoće da prikaže takvu fotografiju i ako nam predaju  
7 spisak dokaznih predmeta za svakog svedoka, da nam onda barem daju tačnu  
8 fotografiju da bismo to znali. Jer nismo ovo znali u vezi sa ovom fotografijom,  
9 znali smo samo da prikazuju tri vojnika. Hvala, gospodine predsedavajući.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ste u pravu. Barem što se  
11 tiče informacija koje smo mi dobili, to je nešto što se takođe tiče dokumenta  
12 koji će biti korišćen, 1943, i tu piše da je to fotografija izvučena iz video  
13 snimka. I u onome što mi imamo piše da se tu vidi jedan srpski vojnik, postoji  
14 njegovo ime i holandski vojnik, takođe sa imenom. Tako da je konfuzija zbog toga  
15 možda još i veća u našem slučaju.

16 I mislim da ono što kaže gospodin Bourgon treba uzeti za ozbiljno i  
17 siguran sam da ćete u budućnost imati bolji ili sistematičniji pristup tome, jer  
18 to može zaista da bude konfuzno.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Mi priznajemo da to može da izazove  
20 konfuziju i praksa u ovom i drugim predmetima do sada je bila takva da kada  
21 imamo neke dokazne materijale koje ćemo koristiti sa svedokom, da damo broj ERN.  
22 Postoji ERN broj na ovom dokumentu i u tom slučaju se dokument lako može

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pronaći. Ako smo dobro shvatili, to je sada raspoloživo već dve nedelje, s  
2 obzirom da smo tada predali spisak. To je preko e-courta zapravo stavljeno na  
3 raspolaganje.

4 Ali mi ćemo nastaviti da budemo što je moguće konkretniji u opisivanju  
5 dokaznih predmeta, a ovde svakako nismo to sasvim prikladno učinili u vezi sa  
6 ovom fotografijom.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To je svakako tako. Jer mi imamo  
8 ovaj dokument gde piše da je to fotografija koja prikazuje srpskog vojnika i  
9 holandskog vojnika, ali mogli ste možda da objasnite da li je tačno ili nije da  
10 je osoba na fotografiji srpski vojnik i da on nosi plavu pancirku, zato što ako  
11 govorite o tome i kažete da je to pancirka UNPROFOR-a, treba isto znati da  
12 vojnici UNPROFOR-a prikazani na ovoj fotografiji ne nose takve pancirke.

13 Dakle, zato mislim da je gospodin Bourgon 100% u pravu. Jer ja ovde ne  
14 bih znao koji je srpski vojnik na ovoj fotografiji.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Ovaj svedok pozvan je da bi jednostavno  
16 identifikovao pancirku kakvu je video, koliko se seća, na nekim srpskim  
17 vojnicima. Dakle, ja nisam hteo da tražim od njega da on identifikuje da li je  
18 ovaj vojnik Srbin a drugi holandski vojnik. Mislim da ćemo takvo svedočenje  
19 imati i sa drugim svedocima.

20 Međutim, u ovom konkretnom dokumentu... hoću da kažem da je taj dokument

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vrlo konkretno i precizno predložen Odbrani putem ERN-a, koji je sadržan u spisku  
2 dokaznih predmeta u vezi sa ovim svedokom. I to je takođe konkretno opisano u  
3 prethodnom svedočenju u predmetu *Blagojević*, a to je putem elektronskog suda  
4 pušteno u četvrtak prošle nedelje.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, nemojte se sada  
6 opravdavati i izvinjavati. Međutim, hoću da Vam kažem da je i za nas ovo nešto  
7 što nas navodi na pogrešan trag. Prema tome, čitava ova ideja o tome da se vidi  
8 o čemu se radi, nije to zbog toga da bi se identifikovalo šta postoji na  
9 prethodnoj listi i gde se može naći fotografija izvučena iz video snimka, jer  
10 čitav taj postupak je suviše komplikovan, a cilj mu je da se olakša čitava  
11 procedura.

12 Dakle, mislim da ste shvatili šta smo hteli da Vam kažemo. Takođe ste  
13 čuli šta je rekao gospodin Bourgon i mislim da u budućnosti možemo da izbegnemo  
14 ovakve konfuzije.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Shvatio sam poruku i imaću to u vidu.  
16 Hvala Vam. Sada ću nastaviti dalje.

17 P: Da li su autobusi otišli iz Konjević Polja, na kraju?

18 O: Da. Krenuli smo prema Bratuncu, putem koji vodi za Bratunac, u pravcu  
19 Bratunca.

20 P: Da li je Vaš autobus bio prvi u redu?

21 O: Jeste.

22 P: Da li ste se zaustavili usput?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zaustavili smo se u Kravici, gdje su otvorili i prednja i zadnja  
2 vrata i ubacivali su, ovaj... nisu ubacivali nego ulazili su, ovaj...  
3 zarobljenici koji su tu, ovaj... bili na jednoj livadi ispred, pored ceste. I  
4 napunili su tu autobuse, ovaj... sa zarobljenicima i krenuli smo opet prema  
5 Bratuncu.

6 P: Vi ste opisali jednu livadu u Kravici. Da li se ta livada nalazi  
7 blizu nekog objekta, koliko se sećate?

8 O: Pa, ima tu, ovaj... blizu objekta... objekat neki pokraj, gdje su se...  
9 kao piličarnik neki, neki magacin nešto, pored tog objekta je se... sjedili su  
10 zarobljenici.

11 P: Možete li otprilike da kažete Pretresnom veću koliko ste zatvorenika  
12 videli na toj livadi?

13 O: Pa, kol'ko sam mogao vidjeti iz autobusa, po mojoj procjeni, možda do  
14 400, 500 ljudi.

15 P: Rekli ste u svedočenju da su neki od tih zatvorenika stavljeni u dva  
16 autobusa, vaša dva autobusa. Je l' to tačno?

17 O: Da. Stao je naš autobus i ovaj iza nas, i ulazili su zarobljenici;  
18 napunio se pun autobus.

19 P: Zatvorenici koje ste videli na livadi, da li ih je neko čuvao?

20 O: Bilo je tu i oko... oko asfalta, oko autobusa bilo je, ovaj...  
21 vojnika koji su ih čuvali, okolo su bili.

22 P: Da li je bilo vojnika na livadi takođe koji su čuvali te zatvorenike?

23 O: Bilo je, bilo je.

24 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, vidim da smo blizu vremena za  
25 sledeću pauzu. Nemam više pitanja o ovoj temi i hteo bih da pokrenem sledeću  
26 temu posle pauze.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Svakako, gospodine Thayer. Sada  
2 ćemo imati pauzu od 20 minuta. Hvala.

3 ... Početak pauze u 12.12h

4 ... Sjednica nastavljena u 12.40h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer.

8 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Dva  
9 kratka preliminarna pitanja. Po mogućstvu neću da suviše vremena potrošimo na  
10 to, zbog svedoka koji sedi ovde.

11 Kao prvo, hteo sam da ukažem da smo se u toku pauze sastali sa  
12 predstavnicima Odbrane da bismo pokušavali da izbegnemo konfuziju vezano za  
13 obelodanjivanje dokaznog materijala i elektronski sud. Nastavićemo tako. I hteo  
14 sam da se uverim da radimo to što radimo na prikladan način i da Odbrana putem  
15 elektronskog suda blagovremeno ima pristup svim dokumentima, tako da se  
16 obavezujemo da ćemo nastaviti tako, gospodine predsjedavajući.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemam nikakve sumnje da ćete to učiniti  
18 u ovom predmetu i u drugim predmetima takođe.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Takođe, u skladu sa Vašom sugestijom, ja  
20 sam identifikovao dve karte koje ću predočiti gospodinu Oriću.

21 Mislim da je sada dobar trenutak za to.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite.

23 G. THAYER: [simultani prevod] I pokušao sam da obavestim koliko god sam  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mogao zastupnike Odbrane tokom pauze, ali za one koji me nisu čuli hoću da kažem  
2 da ću gospodinu Oriću pokazati kartu broj 6. Mislim da sam pomenuo ranije kartu  
3 broj 5, međutim karta broj 6 je malo uvećana u odnosu na 5.

4 Zatim druga karta je u prilogu izjave gospodina Orića od 10. do 12.  
5 avgusta 1995. godine, izjave koju je dao Tužilaštvu. Verujem da je to poslednji  
6 dokument u spisku dokaznog materijala. Tu su neki nacrti i mislim da je to  
7 poslednji dokument, ova karta.

8 I žao mi je što nemam dovoljno kopija odštampanih da ih distribuiram  
9 svima, ali stavićemo taj dokument na grafoskop.

10 Ova karta ima broj ERN. I izvinjavam se ako je do sada to izazvalo nešto  
11 više konfuzije. Međutim, ovaj je jedan staromodan ERN sa brojem 0033-7000, to  
12 kažem za zapisnik.

13 Ja ću sada pokušati da učinim šta možemo uz pomoć ovih karata i uz pomoć  
14 gospodina Orića.

15 P: Gospodine, hteo bih sada da Vam predam jednu kartu, znam da možda  
16 ranije nismo mogli to da pogledamo zajedno, međutim hteo bih da Vas zamolim da  
17 pogledate tu kartu koja će biti stavljena na grafoskop.

18 I molim Vas uzmite vremena koliko Vam je potrebno da se orijentišete na  
19 ovoj karti i recite nam kada ste spremni da nastavimo, kada budete  
20 identifikovali mesta na ovoj karti.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da razjasnimo sledeće. Mi sada ne  
22 koristimo elektronski sud, zar ne?

23 G. THAYER: [simultani prevod] Tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, ukoliko će svjedok  
2 označiti ovu kartu, da li je ovo jedna dodatna kopija, da li on može da je  
3 označi, potpiše i da se to uvrsti u spis?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Da, tako je.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hteo sam samo da se uverim u to. I sa  
6 strane Odbrane, je li to prihvatljivo? Da.

7 U redu. Nastavite.

8 G. THAYER: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Oriću, da li ste imali priliku da pogledate ovu kartu i da  
10 li mislite da možete uopšteno govoreći da govorite o lokacijama i događajima  
11 vezanim za područje koje se vidi na ovoj karti.

12 O: Mapa mi nije poznata, nisam je do sada vidio, a možemo pokušati. Jer  
13 kako su označeni samo Jagličići i... i... i Konjević Polje, Kravica. Kamenica nije  
14 označena, gdje je bila zasjeda.

15 P: U redu.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zato sam i rekao da ako bismo  
17 dobili geometarsku kartu da bi to bilo mnogo bolje. Jer postoje takve karte koje  
18 smo koristili u drugim predmetima.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Mi imamo jednu drugu kartu koju ćemo ovde  
20 upotrebiti. Tokom prethodnih razgovora, gospodin Orić nas je obavestio o tome da  
21 se ne oseća lagodno koristeći karte i zbog toga bih hteo da idem postepeno u tom  
22 pravcu sa njim.

23 I zamolio bih da se uveća, odnosno da se malo umanji slika, da bismo  
24 mogli da vidimo celinu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Oriću, Vi ste rekli u Vašem svedočenju da je kolona  
2 muslimanskih muškaraca se okupila u Šušnjarima. Da li vidite da je to mesto  
3 označeno na ovoj karti?

4 O: Da.

5 P: A Vaša namera bila je da krenete u pravcu Tuzle, zar ne?

6 O: Da.

7 P: I opisali ste kako ste stigli na jedno brdo iznad Konjević Polja. Da  
8 li možete da na karti pokažete Konjević Polje? Da li ga vidite na karti?

9 O: Da, vidim ga.

10 P: U vreme kada ste uhapšeni ili zarobljeni, Vi niste bili u gradu  
11 Konjević Polju, zar ne?

12 O: To nije grad, to je mjesna zajednica, ovaj... Bili smo i... iznad  
13 toga, al' kad samo se zarobili bili smo u centru, na raskršću. Tu ima raskršće  
14 prema Zvorniku, Milićima i Bratuncu.

15 P: U redu. Sada bih hteo, ako možemo, da pomenemo nekoliko drugih mesta  
16 označenih na karti.

17 Da li vidite Bratunac na karti?

18 O: Da.

19 P: A postoji jedna linija koja ide u pravcu zapada levo od Bratunca  
20 gotovo do mesta gde se vidi Konjević Polje, zar ne? A onda ima jedna linija koja  
21 ide na dve strane levo i desno. Da li to vidite?

22 O: Nisam dobro razumio. Koja linija?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Krenućemo od grada Bratunca. Da li vidite Bratunac?

2 O: Da.

3 P: Zatim ako idemo levo na ekranu, da li vidite liniju ili put koji  
4 prolazi kroz Glogovu, a zatim dalje levo kroz Kravicu, Sandiće, a zatim se  
5 ukršta sa jednim drugim putem kasnije? Je li vidite to?

6 O: Da, da, vidim.

7 P: Ta linija ili put koji ide od Bratunca do ukrštenja puteva u Konjević  
8 Polju, ako gledate tu kartu da li možete da nam kažete da li to tačno odražava,  
9 koliko se sećate, put o kojem ste svedočili malo ranije i koji je uvek bio sa  
10 Vaše desne strane kada ste Vi sa različitim grupama išli od Šušnjara prema  
11 Tuzli?

12 O: Da. To je taj put ko... o kojem sam govorio da se nalazi s desne  
13 strane. A to je raskršće u Konjević Polju koji put vodi za Zvornik, Miliće i  
14 Bratunac.

15 P: Ako se govori sada konkretno o tom ukrštenju puteva koje ste  
16 pomenuli, ako ste se našli na mestu gde se ukrštaju putevi, ako ste tamo i  
17 ukoliko gledamo kartu Konjević Polje s desne strane, malo iznad, u kom pravcu to  
18 znači da idete?

19 O: Iz Konjević Polja prema Bratuncu?

20 P: Da. Tu gde se ukrštavaju putevi, ako stojite na toj raskrsnici u  
21 Konjević Polju - molim da pogledate kartu - put...

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je to već odgovorio na to, jer u  
23 redu 22 i 23, on je rekao, jedan put ide u Zvornik a drugi u Miliće. Dakle,

24

25

26

27

28

29

30

1 mislim da je odgovorio i mislim da Vi treba da se skoncentrišete na odlazak u  
2 Tuzlu.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Hteo bih da saznam od njega u kojem  
4 pravcu... koji je pravac Zvornika na toj raskrsnici.

5 P: Da li možete da nam kažete koji put ide za Zvornik, levo ili desno?

6 O: Desno ide za Zvornik.

7 P: Molim Vas da u granicama Vaših mogućnosti obeležite na ovoj karti  
8 otprilike gde mislite da ste zarobljeni.

9 O: Pa, u ovom predjelu tu, na brdu. Ako... ako je ovo centar, znači, ja  
10 sam ovdje zarobljen na ovom dijelu i sveden sam dole.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li može da stavi svoje inicijale  
12 pored mesta gde je to označio? Inicijale molim.

13 SVJEDOK: [obilježava]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za zapisnik naznačavam da je svedok  
15 označio kartu koja se koristi i koja mu je predočena, počev od crvene tačke koja  
16 se nalazi gotovo na 30 minuta ispod Konjević Polja i u pravcu pet minuta, a na  
17 kraju je stavio svoje inicijale "MO".

18 G. THAYER: [simultani prevod]

19 P: I molim da unesete broj 1 pored te linije.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: [obilježava]

2 G. THAYER: [simultani prevod] Sada bih hteo da Vam pokažem jednu drugu  
3 kartu. Da li bismo mogli da... da se malo udaljimo ili bi karta postala nejasna.  
4 S Vašom dozvolom, pokazaću deo koji nas zanima.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo je fotokopija karte, jedva se može  
6 raditi sa njom.

7 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da svedok može da  
8 vidi na osnovu fotokopije dosta dobro, a ako na ekranu ne vidimo dovoljno dobro,  
9 možemo da pokušamo da dobijemo bolju kartu.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne radi se samo o nama. Mislim da je  
11 bitno da svi koji prate treba da dobro vide.

12 G. THAYER: [simultani prevod] Da, svakako. Nisam hteo da govorim u ime  
13 drugih, međutim mi ćemo konkretno govoreći usredsrediti se na Kamenicu i  
14 Šušnjare. I hteo bih da pitam da li svako može barem da vidi ove dve lokacije na  
15 ovoj karti? Mislim da su ostali detalji nebitni.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sad je mnogo bolje.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Ako ne uspemo, možemo naći bolju kartu  
18 možda za sutrašnje zasedanje.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je sada u redu.

20 G. THAYER: [simultani prevod]

21 P: Da li vidite, gospodine, deo karte na ekranu? Ako Vam je lakše,  
22 slobodno koristite odštampani primerak ili kopiju koja je na grafoskopu. Da li  
23 vidite Šušnjare, mesto Šušnjare negde u dnu ekrana? Da li vidite da je naznačeno  
24 na ovoj karti?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da. Vidim Šušnjare.
- 2 P: A ako sada gledate malo više u pravcu severa i malo više levo, da li  
3 vidite i Kamenicu?
- 4 O: Da.
- 5 P: A da li vidite malo gore desno prema vrhu ekrana i prema Kamenici da  
6 je obeleženo Sandići?
- 7 O: Da.
- 8 P: Hteo bih da Vas pitam da li možete da podvučete i Sandiće.
- 9 O: [obilježava]
- 10 P: Hteo bih da Vas pitam sada da pored mesta Šušnjari stavite broj 1 i  
11 Vaše inicijale.
- 12 O: [obilježava]
- 13 P: A broj 2 pored Kamenice i Vaše inicijale takođe.
- 14 O: [obilježava]
- 15 P: A broj 3 pored Sandića zajedno sa inicijalima.
- 16 O: [obilježava]
- 17 P: Ima jedno mesto koje se ne vidi dobro zbog oznaka na ovoj karti,  
18 međutim ako pogledate u pravcu severoistoka, drugim rečima, negde desno na mestu  
19 koje bi odgovaralo mestu gde je 14.00 sata na satu, da li vidite gde je Kravica  
20 takođe? Kravica, to je malo iznad Šiljkovića.
- 21 O: Da, da.
- 22 P: I molim da podvučete i Kravicu.
- 23 O: [obilježava]
- 24 P: I Vi imate telepatske sposobnosti. Ako idete sada direktno ispod  
25 Kravice, možete da vidite Šiljkoviće na karti?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: I molim Vas da podvučete i stavite broj 5 i inicijale.
- 3 O: [obilježava]
- 4 P: Koliko se sećate, gospodine, ta različita sela, da li su to sela koja  
5 ste opisivali ranije tokom svedočenja kada ste rekli da ste išli prema njima na  
6 putu od Šušnjara prema Tuzli?
- 7 O: Da. To... To je mjesto Krav... ovo... Kamenica. To je mjesto gdje je  
8 bila zasjeda i gdje su ljudi bježali. Znači, ja sam rekao da su bježali naniže  
9 desno u Šiljkoviće i Kravicu.
- 10 P: Hvala, gospodine. Možda ćemo ove karte morati pominjati i u  
11 budućnosti i oslanjati se na njih, ali mislim da sada imamo dovoljno znanja  
12 vezanog za karte da možemo da nastavimo svedočenje.
- 13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Thayer.
- 14 G. THAYER: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, gospodine  
15 predsjedavajući?
- 16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, svakako, gospodine Thayer.
- 17 G. THAYER: [simultani prevod]
- 18 P: Gospodine, stali smo na mestu kada ste opisivali kako su zatvorenici  
19 ukrcavani u vaša dva autobusa na livadi u području Kravice. Da li se sećate  
20 toga?
- 21 O: /?Sjećam se./
- 22 P: A ta dva autobusa da li su oni bili popunjeni zatvorenicima u to  
23 vreme, tim zatvorenicima sa livade?
- 24 O: Da. Kada su napunili ta dva autobusa, mi smo krenuli u pravcu  
25 Bratunca, ponovno.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: A da li je kasnije stigao Vaš autobus u Bratunac?
- 2 O: Stigli smo u Bratunac pred školu "Vuk Karadžić".
- 3 P: Da li je bilo drugih autobusa koji su već bili parkirani tamo kada su  
4 Vaši stigli?
- 5 O: Da. Kol'ko sam ja vidio, ovaj... bila su još dva.
- 6 P: Možete li opisati Pretresnom veću gde su bili parkirani autobusi u  
7 odnosu na školu?
- 8 O: Bili su ispred škole, ispred ulaza škole.
- 9 P: Da li su bili parkirani jedan pored drugog ili u koloni ili na drugi  
10 način?
- 11 O: Bili su parkirani jedan iza drugoga.
- 12 P: Da li se sećate u kojem ste Vi bili autobusu po redu, ako uzmete da  
13 je broj 1 bio onaj koji je najbliže školi "Vuk Karadžić"?
- 14 O: Bio sam od škole "Vuk Karadžić" u trećem autobusu.
- 15 P: Da li ste mogli da razaberete da li je u to vreme ulaz u školu bio  
16 osvetljen?
- 17 O: Komplet ta ulica ispred škole imala je rasvjetu gradsku, i ulaz.
- 18 P: Da li je vaša grupa izvedena iz autobusa?
- 19 O: Nije. Rekli su nam, onaj... kad je izašla vojna policija, jedni su...  
20 tu je, ovaj... bilo... kad smo došli bilo je vojske previše, tako da je policija  
21 izašla, otišli su prema školi. Kad su se vratili, rekli su da ostajemo u  
22 autobusu cijelu noć, da ne možemo ići u školu, nema mjesta, tu ćemo da  
23 presjedimo u autobusu.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, da razjasnimo ovo, jer  
2 ne bih voleo da budemo konfuzni u vezi sa ovim. Rečeno je kada je vojna policija  
3 izašla iz autobusa, zatim je pomenuta policija i onda se kaže "oni su nam  
4 rekli", itd. Dakle, govori se o istoj vojnoj policiji, a ne o nekoj drugoj  
5 kategoriji policije, pretpostavljam. Zar ne?

6 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

7 P: Vi ste malopre rekli da je vojna policija izašla iz autobusa, a onda  
8 kažete da je policija otišla i rekli su Vam da ostanete u autobusu tokom noći.  
9 Prvo pitanje jeste: da li vas je vojna policija ikad ostavila bez da su vas  
10 čuvali u tom autobusu?

11 O: Tada su izašli, ali brzo su se vratili iz škole, tako da su nam  
12 javili da ostajemo u autobusima. A inače nismo mogli mi bježati iz autobusa zato  
13 što je bilo ostale vojske pored autobusa koji su stajali. Ali oni su se ponovno  
14 vratili u autobuse i rekli nam da ostajemo tu, kad su se vratili iz škole.

15 P: A to su bila ista ona trojica vojnih policajaca koji su bili sa Vama  
16 otkako ste otišli iz Konjević Polja, je l' tako?

17 O: Da.

18 P: Da li su vam vojni policajci rekli ko je bio u školi?

19 O: Nisu nam rekli. Samo su rekli da ne... ne možemo, da je puna.

20 P: Možete li opisati Pretresnom veću događaje koji su se odigrali te  
21 noći kada ste bili parkirani ispred škole "Vuk Karadžić"?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tu kad s... kad smo boravili u autobusu, jeste, ovaj... da... da je  
2 mene jedan... jedan vojnik me izveo iz autobusa jer je našao oznaku  
3 "Teritorijalna odbrana Srebrenice". I izveo me napolje i rekao je da je to moje  
4 i pokušao me ubiti. Tako da je policija rekla da sam... da sam ja... ova vojna  
5 policija je rekla da sam pretrešen i da to nije moje i tako da... da me je  
6 vratio ponovno unutra u autobus.

7 A što se tiče daljih događaja tu, ovaj... cijelu noć sam, ovaj... čuo...

8 P: Zaustaviću Vas. Vi ste pomenuli Teritorijalnu odbranu i oznaku  
9 Teritorijalne odbrane. Gde se tačno nalazila ta oznaka, ukoliko znate?

10 O: Pa, nalazila je se, ovaj... pored autobusa, na zemlji. On je to  
11 našao, i kad je vidio, kaže da je to moje da sam to ja izbacio iz autobusa. Tako  
12 da me izveo, pokušao me ubiti, al' sreća pa nije, jer sam... jer je policajac  
13 rekao da sam pretrešen, da to nije moje i vratio me u autobus.

14 P: A Vi ste i dalje sedeli pored tog prozora u zadnjem delu autobusa s  
15 desne strane, je l' to tačno?

16 O: Da.

17 P: A na osnovu zapisnika vidim da ste rekli da je jedan policajac  
18 intervenisao. Da li govorite i dalje o jednom od tri policajca, tri vojna  
19 policajca koje ste nam pomenuli?

20 O: Da.

21 P: Vi ste pre nekoliko trenutaka pomenuli to da je postojala gradska  
22 rasveta u ulici. Da li možete da kažete da li je bilo rasvete u delu gde ste Vi  
23 bili sa autobusom?

24 O: Da, vidjelo se. Sve sam mogao vidjeti, ovaj... vojnike. Bila je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 rasvjeta na tom djelu. Tako da je... tako da je on uspio vidjeti tu... taj... tu  
2 oznaku na zemlji.

3 P: Posle tog incidenta sa oznakom Teritorijalne odbrane kad se to  
4 završilo, da li možete da kažete Pretresnom veću šta se sećate da se kasnije  
5 dogodilo?

6 O: Pa, kasnije smo - dok smo sjedili u autobusu, ovaj... oni su nam  
7 rekli da ne smijemo zaspati. I nakon izvesnog vremena, jedan je, u prednjem  
8 dijelu sjedišta, zarobljenik, on je zaspao. Ušao je jedan od vojnih policajaca,  
9 udario je ga u rame i rekao: "Što spavaš?" On je i vjerovatno izasna, a taj je  
10 čovjek, ovaj... kako sam čuo od ovih zarobljenika, on je izasna udario i njega,  
11 on njega udario po ramenu, ovog policajca. On je rekao... opsovao mater i kaže:  
12 "Vidi, udari me."

13 Onda su iz vana navalili vojnici, ula... ušla su i ova dva vojna  
14 policajca, izvukli su ga napolje, povukl... odve... povelili su ga prema školi i  
15 tada se čuo rafal.

16 P: Zaustaviću Vas ovde. Što se tiče tog zarobljenika koji je spavao, da  
17 li ste čuli neke druge zarobljenike u autobusu da su nešto rekli o mentalnom  
18 stanju tog zarobljenika?

19 O: Jesu, ovaj... ljud... ljudi koji su sjedili tu oko njega, znaš, koji  
20 ga poznaju vjerovatno, rekli su da nije... da nije on sasvim normalan, da je  
21 nenormalan čovjek, da je lud, ono... Vjerovatno ga tako poznaju ti zarobljenici  
22 i oni su to govorili. Al' oni su ga izvukli, ubili su ga.

23 P: Gledam zapisnik i stiče se utisak da ste u svedočenju rekli da je on  
24 uzvratio udarac policajcu. Da li možete da opišete ko je to "on"? Da li govorite  
25 o tom čoveku koji je možda imao nekih mentalnih problema, psihičkih problema?

26

27

28

29

30

1 O: Da, taj čovjek koji je spavao imao je mentalnih problema, on ga je  
2 udario, uzvratio mu je udarac po ramenu, izasna vjerovatno.

3 P: U transkriptu onda kaže da mu je opsovao. Ko je kome opsovao, da bi  
4 bilo jasno?

5 O: Vojni policajac je opsovao njemu mater i rekao je: "Udario me.  
6 Vidite, udario me." I onda su ušla i ova dva vojna policajca i izvukli su ga iz  
7 autobusa. Jer on nije držao... držao se za sjedište oni su ga izvukli napolje.

8 Kad je se čuo pucanj, nisam vidio ko je pucao, da li je neko od te... od  
9 te vojske što je bila ispred ili je vojna policija, ali sam čuo da je pucanj bio  
10 i da je... malo je zapomagao.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Moramo da to razjasnimo,  
12 jer u redu 2, na stranici 71, u transkriptu piše: "Onda smo čuli pucnjeve", u  
13 množini, "čuli smo rafal vatre." Ako je tačan prevod, a nemam razloga da u to  
14 sumnjam, on sada govori samo o jednom pucnju. Prema tome moramo sada to da  
15 pojasnimo.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

17 P: Da li je riječ o jednom pucnju ili ste čuli više pucnjeva koji su  
18 ispaljeni u tog čovjeka koji je bio mentalno poremećen?

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U njegovom iskazu se ne kaže da je on  
20 vidio da je taj metak ili ti meci ispaljeni u tog čovjeka. On nikad to nije  
21 vidio. On je samo rekao da je čuo pucnjeve ili pucanj. Dakle, ostavite nama da  
22 mi izvučemo zaključak, a ni Vi niti... U redu.

23 G. THAYER: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada ste čuli pucanj ili pucnjeve... Povlačim pitanje, časni Sude,  
2 počecu ispočetka.

3 Da li ste čuli jedan pucanj ili više pucnjeva, gospodine?

4 O: U tom momentu sam čuo jedan pucanj, kratki rafal i čuo sam da je on  
5 zapomagao malo. A u školi se čulo više pucnjeva, iz... iz škole. Al' u tom  
6 događaju, kad su njega izvukli iz autobusa, kad su ga povukli prema školi, tada  
7 sam čuo jedan rafal kraći i da je on malo zajaukao za... zapomagao i da je neko  
8 rekao "vozite ga u šk... uvucite ga u školu".

9 P: Možete li opisati Pretresnom vijeću, najbolje što možete, šta ste  
10 vidjeli da se desilo kada je taj čovjek izveden iz autobusa?

11 O: Vukli su ga prema školi, jer je s... znači, on je se... nije se dao  
12 iš... iz autobusa izvući. Kada su ga izvukli iz autobusa, otimao je se. Oni su  
13 ga vukli prema školi. Čuo je se rafal, kraći rafal. Čuo sam da je zapomagao i da  
14 je neko rekao "uvucite ga u školu". U tom momentu sam to čuo i ništa dalje.

15 Da... Mada sam ja... al' ako je u pitanju u toku noći, nastavak u  
16 autobusu, ovaj...

17 P: Doći ćemo do toga za trenutak. A sada, rekli ste da ta grupa koja je  
18 odvela tog čovjeka, izvukla ga iz autobusa, bila leđima okrenuta Vama; je li to  
19 tačno?

20 O: Da.

21 P: A to su bila tri vojna policajca; je li to tačno?

22 O: Bila su tri policajca i bilo je još vojske koja je bila okolo. Ja ne  
23 mogu sada reći ko je pucao; nisam vidio.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali na osnovu onoga što ste vidjeli, da li je rafal došao iz te grupe  
2 u kojoj su bili vojni policajci i vojnici?

3 O: Jeste.

4 P: Tokom te noći u autobusu, da li su ikoga tukli u autobusu?

5 O: Tukli su jednoga. Ušao je jedan, ovaj... vojnik s puškom automatskom,  
6 drveni kundak, prepoznao je čovjeka jednoga u prednjem dijelu autobusa, počeo je  
7 ga udarati kundakom i pitati ga, ko je ubio tok čovj... tog našega vojnika, ko  
8 je ubio toga, ko je toga, i udarao ga kundacima.

9 E sad, ja nisam čuo o kome se radilo, samo sam čuo da pita ko ih pobi...  
10 ko je pobio te ljude - ne znam imena - ko je pobio te Srbe u Jadru na zasjedi.  
11 On je govorio da ne zna, on ga je udarao kundakom, nogama dok nije došla vojna  
12 policija.

13 Kad je došao ovaj jedan, istjerao ga je napolje. A ovaj je vjerovatno  
14 bio u pijanom stanju, što je udarao; tako mi je izgledao.

15 P: A da li znate, na osnovu uniforme ili odjeće, tog vojnika? Kojoj  
16 vojnoj jedinici ili kojem odredu je on pripadao? Da li ste bili u mogućnosti da  
17 vidite bilo kakav detalj koji bi ga identifikovao?

18 O: Ovaj što je ga udarao, u autobusu što je udarao ovoga zarobljenika,  
19 nije imao nikakve oznake ni košulje. Bila mu je maskirna majica na njemu. Ja  
20 ništa nisam uspio... ništa nisam vidio na tim majicama, nikakav znak.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tokom noći, da li je bilo ko ušao u vaš autobus i izveo bilo koga  
2 napolje?

3 O: Jeste. U toku noći isto, ušao je jedan vojnik, pitao je: "Ima li  
4 ovdje Ćatić?" ili Đanić. Od ta dva prezimena je pitao ima li. Čovjek je,  
5 normalno, ustao i izašao je sa njim, otišao je u školu i nije se više ni vratio.

6 P: Da li se sjećate da li je osoba po imenu Ilija ušla u autobus?

7 O: Ilija sa Špata, da.

8 P: A šta je taj Ilija sa Špata uradio ili rekao kada je ušao u autobus,  
9 ako je bilo šta uradio ili rekao?

10 O: Pa, kada je ušao on je pitao ima li taj Ćatić ili Đanić. Ovaj je  
11 ustao i otišao je sa njim u školu. Nije ga vratio.

12 P: Dakle, drugim riječima, Ilija je bio taj koji je pitao ima li neki  
13 Ćatić ili Đanić, da li nam to kažete?

14 O: Da, Ilija je... ja sam Iliju vidio u... Da, da.

15 P: Sa mjesta na kojem ste se Vi nalazili u autobusu, da li ste mogli da  
16 vidite šta se dešava u drugim autobusima u toj koloni koja je bila postavljena  
17 prema školi "Vuk Karadžić"?

18 O: Pa, vidio sam, ovaj... svjetla su u autobusu bila popaljena u svim  
19 autobusima i vidio sam da je par puta da je ulazio - i u te gore prednje  
20 autobuse par puta je ulazio - isti taj Ilija sa Špata. Da li je prepoznao  
21 ljude po imenu ili ovako... odvodio ih je u školu, ali nisam vidio da ih je  
22 vratio. I vidio sam ga par puta sa igrališta s lijeve strane, od igrališta je  
23 dovodio ljude i vodio u školu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste vidjeli bilo koga drugog pored tog Ilije sa Špata koji je  
2 odvodio ljude iz drugih autobusa te noći?

3 O: Bili su neki sa njim, al' nisu mi poznati, ne poznajem ostale.

4 P: Da li je Vaš iskaz da ste vidjeli i druge ljude, koje niste znali, da  
5 takođe izvode ljude iz autobusa?

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude. Ovo je sugestivno  
7 pitanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. U redu. Sada imamo čitav niz  
9 sugestivnih pitanja i ja sam pretpostavljao da dok god ne čujemo prigovor s Vaše  
10 strane, dozvolićemo ih.

11 Dobili ste prigovor sada.

12 G. THAYER: [simultani prevod] U redu, časni Sude. Ja ću preformulisati  
13 pitanje.

14 P: Vi ste prije par trenutaka svjedočili da je bilo i drugih osoba koje  
15 niste poznavali koji su bili s tim Ilijom sa Špata, je li tako?

16 O: Da, koji su čekali ispred autobusa.

17 P: A šta ste vidjeli da rade te osobe, ako ste išta vidjeli te večeri?

18 O: Pa, cijelu noć sam, ovaj... dok smo tu boravili, vidio sam da on  
19 vodi, ovaj... iz autobusa ljude. Iza... išao je u ovaj autobus što je bio iza  
20 nas, sa igrališta. Jer taj izla... taj izlaz iz igrališta, ovaj... dovodio je  
21 par puta ljude i odvodio u školu.

22 P: U redu. Moje pitanje je bilo sljedeće. Kada je riječ o tim drugim  
23 osobama, za koje ste ranije rekli da su bili s tim Ilijom sa Špata, čega se  
24 sjećate, šta ste vidjeli da oni rade? Ne Ilija sa Špata. ta se sjećate da ste  
25 vidjeli da oni rade, ako su bilo šta radili te noći?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, čekali su tog Iliju da izvede čovjeka i zajedno odu u školu... da  
2 odvedu zajedno čovjeka u školu, Ilija i ta dvojica što su bili sa njim. Znači,  
3 oni su vodili ljude u školu i nisu ih vraćali.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Thayer, jer  
5 prije ili poslije ovo mora da se objasni.

6 Kako je on znao ili kako zna da je taj čovjek bio Ilija sa Špata? Da li  
7 ga je poznao od ranije? Da li mu je to kasnije rečeno? I koje nacionalnosti je  
8 bio taj čovjek? Jer Ilija, ime Ilija nas može povesti na pogrešan trag.

9 G. THAYER: [simultani prevod]

10 P: Taj Ilija sa Špata, kako ste znali ko je on? Da li se sjećate nečeg  
11 posebnog u vezi s njim i uopšte kako ste saznali njegov identitet?

12 O: Znao sam da je Ilija sa Špata jer sam ga znao prije rata, po brkovima  
13 velikim koje je vezao ispod brade, kojeg sam viđao prije rata u Bratuncu i u  
14 Srebrenici. Znači, po brkovima.

15 P: A šta je Špat, gospodine?

16 O: Špat je selo blizu Sasa, rud... gdje se nalazi rudnik Sasa. To je  
17 opština Srebrenica, selo Špat.

18 P: A koliko je blizu Špat mjestu... gradu Bratunac?

19 O: Pa, ne znam tačno. Negdje oko... možda desetak kilometara.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A nacionalnost te osobe?

2 G. THAYER: [simultani prevod]

3 P: Da li znate koje nacionalnosti je bio taj Ilija sa Špata?

4 O: Da. Srbin, srpske nacionalnosti.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda ima još jedno pitanje o kojem bi  
6 mogao da se pozabavi jer će ono prije ili poslije da se pojavi. Naime, on je  
7 prepoznao tog Iliju sa Špata, ali da li je taj Ilija sa Špata koji je išao iz  
8 autobusa u autobus tražeći osobe ikada njega prepoznao. Da li ga je poznavao od  
9 ranije?

10 G. THAYER: [simultani prevod]

11 P: Da li ste razumjeli pitanje?

12 O: Časni Sude, ja sam bio mlad. Ja njega lično poznajem kao... viđao sam  
13 ga po Bratuncu. I kad sam objasnio te ljudima brkove i to, rekli su mi da je to  
14 Ilija sa Špata. A ja sam ga lično viđao po Bratuncu i po Srebrenici. A da li je  
15 on mene prepoznao? Vjerovatno da nije.

16 P: Gospodine, Vi ste rekli da ste tokom noći vidjeli kako ljude izvode  
17 iz autobusa i odvođe u školu. Možete li opisati Pretresnom vijeću redosljed  
18 događaja u kojima biste vidjeli i čuli kada nekoga izvode iz autobusa, kako se  
19 to ovijalo?

20 O: Dođe u autobus i pokupi ljude, odvede u školu. A u školi... u školi  
21 se čulo, ovaj... u toku noći, čula je se pomagnjavija. Ljudi su po... nisu ljudi  
22 nego pojedinačno je pomagnjavija bila. Nakon određenog vremena čuli se i rafali,  
23 kratki rafali u školi. Tako cijelu noć.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada su zarobljenici uvedeni u školu, da li ste odmah čuli njihove  
2 jauke ili bi prošlo neko vrijeme prije nego što biste čuli jauke ili je bilo i  
3 jednog i drugog tokom noći?

4 O: Nakon toga što bi otišli, nakon toga određenog vremena čulo bi se ti  
5 krici i na kraju rafali.

6 P: Da li ste ikada vidjeli da se ijedan od tih zarobljenika kasnije te  
7 noći vratio u autobus?

8 O: Nije.

9 P: A u ostale autobuse, ne samo u onaj u kom ste Vi bili?

10 O: Ja nisam video da se vratili.

11 P: Da li ste te noći dobili vode ili hrane?

12 O: Vode jesmo, a hrane nismo.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Časni Sude, znam da je 13.35h. Imam jedan  
14 crtež koji bi želio da pokažem gospodinu Oriću i da s njim radim na tom crtežu,  
15 ali iz predostrožnosti, mislim da bi bilo bolje da sačekamo sutra kada on bude  
16 malo svježiji, odmorniji, pa da onda pogledamo taj dokazni predmet u  
17 elektronskom sudu i da prođemo kroz objašnjenje.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema problema što se nas tiče.  
19 Prestaćemo s radom za danas. U redu.

20 Gospodine Orić, sada ćemo završiti sa radom za danas. Nastavićemo sa  
21 Vašim iskazom sutra poslije podne u 14.15h. A vrijeme koje Vam je na  
22 raspolaganju iskoristite da se odmorite, jer sutra ćemo imati jednu dužu  
23 sjednicu, dužu nego danas. A nadam se... pretpostavljam da ćemo početi i sa  
24 unakrsnim ispitivanjem sutra.

25

26

27

28

29

30

1 U međuvremenu je važno da ni sa kim ne razgovarate o događajima o kojima  
2 svjedočite, niti da dozvolite da bilo ko s Vama razgovara o tome. Da li me  
3 razumijete?

4 SVJEDOK: /?Da./

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Želim vam svima prijatno  
6 poslijepodne.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 ... Sjednica završena u 13.36h.

9 Nastavak zakazan za utorak,

10 29.08.2006., u 14.15h.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30